

République Algérienne Démocratique et Populaire  
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la recherche Scientifique

Université Abderrahmane Mira Bejaïa

Faculté lettres et langues

Département langue Française



**Mémoire de fin d'étude**

En vue d'obtention du diplôme de Master

Option : Sciences du langage

Thème

L'alternance codique sur Instagram et Youtube

Cas des influenceurs algériens

Romi allata\_Mourad oudia \_ Amira Ria

**Présenté Par :**

Amrani Lina

Atmaoui Lydia

**Encadreure :**

Madame Bounouni Ouidad

**Année universitaire : 2022-2023**

## **Remerciement**

*Ce travail vient clôturer cinq années universitaires durant lesquelles notre parcours nous a permis d'acquérir bien plus qu'une simple connaissance scientifique : rigueur, discipline et responsabilité. Ces qualités ont été acquises grâce à l'apport précieux des personnes qui ont contribué à notre formation et à l'élaboration de notre projet de fin d'études. Nous tenons à exprimer notre gratitude infinie envers chacun d'entre eux.*

*En premier lieu, nous souhaitons adresser nos remerciements à Allah pour nous avoir accordé la capacité d'écrire et de réfléchir, ainsi que la force et la persévérance nécessaires pour mener à bien nos études.*

*Nous exprimons notre sincère reconnaissance envers Madame Bounouni Ouidad, notre encadreuse, pour sa compétence, sa patience et ses conseils avisés qui ont permis la réalisation de notre projet.*

*Nous n'oublions pas de remercier nos parents pour leur contribution, leur soutien inébranlable et leur patience. Leur rôle ne saurait être sous-estimé, et nous tenons à leurs exprimer notre gratitude sincère.*

*Enfin, nous tenons à exprimer notre reconnaissance envers toutes les personnes qui ont contribué, de près ou de loin, à la réalisation de ce modeste travail.*

*Nous tenons à remercier chaleureusement toutes les personnes impliquées.*

## *Dédicaces*

*À mes précieux parents, ma chère grand-mère, mon frère et ma sœur bien-aimés, mon encadreur exceptionnel et mes meilleurs amis,*

*Aujourd'hui, je choisis de graver vos noms dans les pages de mon mémoire de fin d'études, car vous êtes les héros qui ont fait de ce voyage une réalité inoubliable. Cette dédicace est un témoignage sincère de mon amour éternel et de ma reconnaissance profonde envers chacun d'entre vous.*

*À mes parents, vous êtes mes guides, mes inspirations et mes piliers de force. Votre amour inconditionnel, votre soutien inébranlable et vos sacrifices dévoués ont été les fondements de ma réussite. Vous m'avez montré que rien n'est impossible et m'avez encouragé à poursuivre mes rêves avec passion. Ce mémoire est le reflet de votre amour, de vos valeurs et de votre dévouement sans faille.*

*À ma chère grand-mère, tu es la gardienne de notre histoire et la source de sagesse inestimable dans ma vie. Ton amour bienveillant, tes conseils précieux et ton soutien constant ont illuminé mon chemin. Tu es un exemple vivant de persévérance et de résilience, et je t'admire profondément. Cette dédicace est une humble reconnaissance de ton héritage qui continue de briller en moi.*

*À mon cher frère Rabah et ma sœur bien-aimés Yasmine, vous êtes mes compagnons de vie, mes confidents et mes meilleurs amis. Votre présence, vos encouragements et votre amour indéfectible ont été les ancrages qui m'ont permis d'avancer. Nous avons partagé des rires, des larmes et des souvenirs précieux. Ce mémoire est dédié à notre lien indéfectible, témoignant de notre soutien mutuel et de notre amour fraternel.*

*À mon encadreure Madame Bounouni Ouidad, vous êtes bien plus qu'un mentor pour moi.*

*Votre expertise, votre patience et votre engagement ont nourri ma passion pour la connaissance. Vos conseils avisés, votre exigence et votre soutien constant ont été des éléments clés dans la réalisation de ce mémoire. Je vous suis profondément reconnaissante de m'avoir guidée tout au long de ce parcours académique.*

*Et enfin, à mes merveilleux meilleurs amis Yazid , Célia , Lydia , Imen ,Sabrina et Chahinez vous êtes les âmes qui ont illuminé mes années d'études. Votre amitié sincère, vos encouragements inconditionnels et vos moments de partage ont été une source de joie et de motivation. Ce mémoire est le résultat de notre soutien mutuel et de nos échanges enrichissants.*

*À vous tous, je dédie ce mémoire de fin d'études avec une profonde gratitude et un amour infini. Votre présence dans ma vie a été une bénédiction, et je suis honorée de vous avoir à mes côtés. Que cette dédicace témoigne de l'importance que vous avez dans mon parcours et de l'influence positive que vous avez eue sur moi. Ensemble, nous avons partagé des moments précieux et je suis impatiente de célébrer nos futures réussites.*

*Avec tout mon amour et ma reconnaissance .*

***Lina***

## ***Dédicaces***

*Avant tout je tiens à remercier Dieu de m'avoir donnée capacité et patience, et qui m'a permis de voir ce jour tant attendu, afin de réaliser ce travail  
Avec tous mes sentiments de respect, avec de l'expérience de ma reconnaissance, je dédie ma remise de diplôme et ma joie*

*A mon très cher père*

*Tu as toujours été pour moi un exemple du père respectueux, honnête, de la personne méticuleuse, je tiens à honorer l'homme que tu es.*

*Grâce à toi papa j'ai appris le sens du travail et de la responsabilité. Je voudrais te remercier pour ton amour, ta générosité, ta compréhension... Ton soutien fut une lumière dans tout mon parcours. Aucune dédicace ne saurait exprimer l'amour l'estime et le respect que j'ai toujours eu pour toi.*

*Ce modeste travail est le fruit de tous les sacrifices que tu as déployés pour mon éducation et ma formation. Je t'aime papa et j'implore le tout-puissant pour qu'il t'accorde une bonne santé et une vie longue et heureuse.*

*A ma très chère mère*

*Quoi que je fasse ou que je dise, je ne saurai point te remercier comme il se doit. Ton affection me couvre, ta bienveillance me guide et ta présence à mes côtés a toujours été ma source de force pour affronter les différents obstacles.*

*A mes deux chers frères khaled et Fares*

*A tous les moments d'enfance passés avec vous mes frères, en gage de ma profonde estime pour l'aide que tu m'as apporté. Vous m'avez soutenu, réconforté et encouragé.*

*Puissent nos liens fraternels se consolider et se pérenniser encore plus.*

*A mes chers amies Iyes , Lina, Amira , Lilia, Sarah, Hannane ,Siham, Zina je ne peux trouver les mots justes et sincères pour vous exprimer mon affection et mes pensées, vous êtes pour moi des sœurs et des amies sur qui je peux compter. En témoignage de l'amitié qui nous unit et des souvenirs de tous les moments que nous avons passés ensemble, je vous dédie ce travail et je vous souhaite une vie pleine de santé et de bonheur.*

***Lydia***

## Table des matières

<b>Introduction générale.....</b>	<b><u>1</u></b>
<b>Chapitre 01 : Introduction partielle</b>	
<b>1 Introduction à la sociolinguistique.....</b>	<b>6</b>
2 Le paysage linguistique en Algérie .....	6
2.1 L'arabe.....	7
2.1.1 L'arabe classique .....	7
2.1.2 L'arabe standard .....	8
2.1.3 L'arabe dialectale .....	8
2.2 Tamazight : .....	9
2.3 Le français .....	9
2.4 L'anglais.....	10
3 Le contacte des langues .....	10
3.1 L'alternance codique .....	11
3.1.1 Définition.....	11
3.1.2 Typologies de l'alternance codique : .....	12
3.1.2.1. Typologie de Gumperz :.....	12
3.1.2.1.1 Alternance codique situationnelle .....	12
3.1.2.1.2 Alternance codique conversationnelle : .....	12
3.1.2.2.1La citation.....	13
3.1.2.2.1 La désignation d'un locuteur .....	13
3.1.2.2.2Interjection .....	13
3.1.2.2.3La réitération .....	13
3.1.2.2.4La modalisation de message.....	14
3.1.2.3Typologie de Poplack.....	14
3.1.2.3.1Alternance interphrastique .....	14
3.1.2.3.2Alternance intraphrastique: .....	14
3.1.3 Le bilinguisme .....	15
3.1.4 Le plurilinguisme .....	16
3.1.5 La Diglossie.....	17
3.1.6 La distinction entre la diglossie, le bilinguisme et le plurilinguisme .....	18
4 Le code switching.....	18

4.1 Définition.....	18
4.2 La différence entre code-switching et l’alternance codique.....	19
5 Qu’est-ce qu’un réseau social.....	20
6 Les réseaux sociaux en Algérie .....	21
6.1 Présentation YouTube .....	22
6.1.1 Que ce que c’est YouTube en Algérie.....	23
6.1.2 Le fonctionnement de YouTube.....	24
6.2 Présentation Instagram .....	25
6.2.1 Que c’est qu’Instagram en Algérie.....	26
6.2.2 Fonctionnement d’Instagram.....	27
<b>7 Conclusion partielle.....</b>	<b>28</b>
<b>Chapitre 2 : Analyse typologique des l’alternance Codique sur Instagram et YouTube</b>	
1 Introduction partielle .....	30
2 Présentation du corpus.....	30
3 Analyse du corpus : .....	30
4 Description des vidéos.....	31
4.1 Pourcentage des langues alternées : .....	35
4.2 Les types de l’alternance codique : .....	36
4.2.1 Alternance codique interphrastique :.....	36
4.2.1.1 Passage 1 : .....	36
4.2.1.2 Passage 2 : .....	36
4.2.1.3 Passage 7 : .....	37
4.2.1.4 Passage 20 : .....	37
4.2.1.5 Passage 22 : .....	37
4.2.1.6 Passage 23 : .....	38
4.2.1.7 Passage 28 : .....	38
4.2.1.8 Passage 29 .....	38
4.2.1.9 Passage 31 : .....	39
4.2.1.10 Passage 34 : .....	39
4.2.2 Alternance codique intraphrastique :.....	39
4.2.2.1 Passage 3 : .....	40
4.2.2.2 Passage 4 .....	40
4.2.2.3 Passage 5 .....	40

4.2.2.4	Passage 6 : .....	41
4.2.2.5	Passage 8 : .....	41
4.2.2.6	Passage 9 .....	41
4.2.2.7	Passage 10 .....	42
4.2.2.8	Passage 11 .....	42
4.2.2.9	Passage 12 .....	42
4.2.2.10	Passage 13 .....	43
4.2.2.11	Passage 14 .....	43
4.2.2.12	Passage 15 .....	44
4.2.2.13	Passage 16 .....	44
4.2.2.14	Passage 17 .....	45
4.2.2.15	Passage 18 .....	45
4.2.2.16	Passage 19 .....	45
4.2.2.17	Passage 21 .....	46
4.2.2.18	Passage 24 .....	46
4.2.2.19	Passage 25 .....	46
4.2.2.20	Passage 26 .....	47
4.2.2.21	Passage 27 .....	47
4.2.2.22	Passage 30 .....	47
4.2.2.23	Passage 32 .....	48
4.2.2.24	Passage 33 .....	48
4.2.2.25	Passage 35 .....	48
4.2.3	Alternance codique extra-phrastique .....	49
4.2.3.1	Passage 36 .....	49
4.2.3.2	Passage 38 .....	50
4.3	Résultats de l'analyse : .....	50
	<b>Conclusion générale .....</b>	<b>53</b>
	<b>Références Bibliographies .....</b>	<b>56</b>
	<b>Annexes</b>	



# **Introduction générale**

L'Algérie n'est pas seulement un espace géographique important, mais il offre aussi un paysage linguistique important riche et varié, les sociologues algériens sont d'accord sur le fait que la situation linguistique de ce pays est plurilingue, puisque plusieurs variétés langagières sont en usages (l'arabe dialectale le berbère le français et l'anglais. En parlant de la situation sociolinguistique en Algérie , Taleb-Ibrahimi(1998) souligne :

*« Les locuteurs algériens vivent et évoluent dans une société multilingue où les langues parlées, écrites, utilisées, en l'occurrence l'arabe dialectal, le berbère, l'arabe standard et le français, vivent une cohabitation difficile marquée par le rapport de compétition et de conflit qui lie les deux normes dominantes (l'une par la constitutionalité de son statut de langue officielle, l'autre étrangère mais légitimée par sa prééminence dans la vie économique) d'une part, et d'autre part la constante et têtue stigmatisation des parlers populaires ».*

Nous ne pouvons pas parler de la situation sociolinguistique en Algérie sans citer les phénomènes qui en découlent, dont le phénomène de l'alternance codique qui est le fait d'utiliser différents codes dans un même discours, ce phénomène a été défini par L. CALVET (1996) comme : «l'alternance codique c'est lorsque un individu est confronté à deux langues qu'il utilise tour à tour. Il arrive qu'il ne se mélange dans son discours et qu'il produise des énoncés bilingues (...). » Et WALKER(2005) propose de la définir comme : « *L'alternance codique se produit quand un locuteur bilingue change de langue au sein d'une seule et même conversation* ».

Dans notre travail de recherche nous avons choisi de travailler sur un thème qui s'inscrit dans le domaine de la sociolinguistique, qui portera sur l'alternance codique dans les pratiques langagières des instagrameures, youtubeures algériennes. Pour faire notre travail de recherche nous avons choisi le réseau social « INSTAGRAM » ou nous allons analyser le langage oral de Trois Instagrameures : Romi\_Allata , Amira\_Ria et Mourad\_Oudia .

A partir d'une analyse d'un corpus basé sur des vidéos diffusées sur la plate-forme Instagram, nous tenterons de montrer que le phénomène d'alternance codique ou le code switching dans le contexte social notamment sur les réseaux sociaux est vu comme un comportement habituel. En nous appuyant sur notre corpus nous avons pu constater ce qui suit : le langage utilisé par ces deux instagrameures se caractérise par l'usage alternatif des langues de façon constante (l'arabe algérien, le français et accessoirement l'anglais).

La situation linguistique en Algérie se caractérise par une grande diversité, vu que l'Algérie est un pays plurilingue, c'est ce qui a provoqué l'émergence du phénomène d'alternance codique qui se traduit par la présence de trois langues : l'arabe algérien, le français et l'anglais accessoirement l'anglais. En regardant des vidéos sur Instagram, le parler des instagrameures algériens a attiré notre attention dès la première fois, à cet égard plusieurs interrogations sont venues à l'esprit.

Nous avons eu l'occasion d'observer le parler utilisé par les instagrameures algériens et nous nous étions demandées comment se manifeste le phénomène d'alternance codique chez les instagrameures, youtubeures algériens ?

Après avoir posé la problématique nous avons pensées à dégager des questions secondaires :

- Pourquoi les instagrameures, youtubeures passent-ils d'une langue à une autre ?
- La pratique de l'alternance codique facilite-elle la transmission du message ?
- Dans quelles langues ces instagrameures se sentent-elles beaucoup plus à l'aise ?
- Comment les internautes réagissent-ils face à l'usage de l'anglais ?

Afin de répondre à notre problématique nous mettrons un ensemble d'hypothèses que nous allons confirmer ou infirmer dans la suite de notre travail :

- Nous supposons que les influenceurs passent d'une langue à une autre parce que le phénomène de l'alternance codique est devenu une habitude quotidienne chez elles.
- Pour nous la pratique de l'alternance codique ne facilite la transmission du message.
- Les instagrameures se sentent beaucoup plus à l'aise dans les langues étrangères par rapport à la langue maternelle.
- Les internautes trouvent que l'usage de l'anglais n'est qu'une forme de prestige et il est préférable d'utiliser la langue arabe similaire à la langue anglaise.

Les réseaux sociaux entre autre le réseau « YOUTUBE » et « INSTAGRAM », s'inscrivent aujourd'hui dans nos vies comme des éléments indispensables. Le phénomène de

l'alternance codique entre l'arabe algérien, le français et accessoirement l'anglais, chez les instagrameuses algériennes a retenu notre attention.

Le choix du sujet de notre travail est personnel, il est motivé premièrement par le fait que nous soyons étudiantes en sciences du langage, et deuxièmement par le fait que nous sommes actives sur Instagram. Nous avons choisi trois instagrameuses car nous les suivions depuis leurs apparitions sur les médias, ainsi que nous avons constaté chez eux l'usage alternatif entre l'arabe algérien, le français et l'anglais...)

Nous avons choisi l'application « YOUTUBE » et « INSTAGRAM » parce qu'elles sont considérées comme les meilleurs moyens de collecte des données, au détriment d'autres applications comme les vidéos sur cette plateforme sont permanentes.

Notre objectif principal de cette recherche est d'analyser le parler des instagrameuses algériennes, afin de faire ressortir les caractéristiques de l'alternance codique dans les pratiques langagières chez ces dernières, en dégagant les types et les fonctions de l'alternance codique.

Notre second objectif est d'aborder la situation sociolinguistique en Algérie, les langues premières parlées et leurs variétés, les langues étrangères en Algérie ; la place du français, de l'anglais et de l'arabe algérien dans le domaine médiatique.

Notre travail consiste à identifier et d'analyser l'usage de l'alternance codique chez les instagrameuses et youtubeuses algériennes. Nous allons présenter dans ce qui suit les orientations méthodologiques qui nous ont conduites à définir notre démarche et à constituer notre corpus.

La méthodologie que nous allons utiliser se base sur la collecte des alternances codiques dans les vidéos des instagrameuses et youtubeuses. Pour construire notre corpus nous allons visionner des vidéos faites par ces dernières à l'aide d'un téléphone portable, nous avons présenté des vidéos pour chacune d'entre elles pour faire une analyse qui nous aidera à réaliser notre recherche

Notre plan du travail nous le subdiviserons en deux parties : la partie théorique et la partie pratique. La partie théorique va inclure deux chapitres, nous consacrerons le premier chapitre pour décrire la situation sociolinguistique en Algérie, le second chapitre nous le

consacrerons pour analyser le phénomène l'alternance codique en dégagant ses fonctions et ses types.

**Chapitre 01 :**  
Concepts Théoriques

## Introduction partielle

Afin d'étudier l'alternance codique et ses types comme tout autre phénomène découlant du contact de langue, il nous semble important de définir d'abord le domaine sociolinguistique qui traite ce phénomène en mettant l'accent sur la situation sociolinguistique en Algérie sans manquer de présenter notre terrain de travail qui est le réseau social Instagram.

### 1 Introduction à la sociolinguistique

La sociolinguistique est une discipline qui étudie la relation entre la langue et la société, elle s'intéresse aux diverses manifestations de la langue, tant à l'oral qu'à l'écrit dans les différents groupes sociaux et à leurs variations en fonction du contexte socio-culturel. La sociolinguistique s'intéresse également à l'influence de la langue sur la construction des identités individuelle et collectives ainsi que sur les processus de communication interculturelle. Cette discipline explore ainsi les liens entre la langue et la société et permet de mieux comprendre les mécanismes qui régissent les interactions langagières au sein d'une communauté.

Comme l'a souligné l'éminent linguiste américain William Labov, « *Les habitudes linguistique d'un locuteur donné reflètent non seulement sa propre histoire personnelle, mais aussi l'histoire de la communauté dans laquelle il vit* » cette affirmation met en lumière l'importance de l'étude de la sociolinguistique pour comprendre non seulement la langue, mais aussi la société dans laquelle elle est utilisée. En effet, la langue est un outil de communication qui reflète les normes et les valeurs d'une société donnée, et son utilisation varie en fonction de la situation et du contexte social dans lequel elle est employée.

### 2 Le paysage linguistique en Algérie

L'Algérie a une riche histoire linguistique, qui est le résultat de l'influence de différentes langues et cultures au fil du temps. Les linguistes ont étudié en détail cette évolution linguistique de l'Algérie et deux d'entre eux ont écrit à ce sujet.

Le premier est Mohamed Benrabah, un linguiste algérien, qui a souligné que l'Algérie a été un lieu de convergence de différentes langues, telles que l'arabe, le berbère, le français et l'espagnol, au cours de son histoire. Il a également noté que cette diversité

linguistique a conduit à la création de nouvelles langues, telles que le daridja, qui est un mélange d'arabe et de français utilisé par un nombreux Algériens dans leurs vie quotidienne.

Le deuxième est William Marçais, un linguiste français, qui a étudié la langue berbère en Algérie. Il a constaté que cette langue était présente dans plusieurs régions du pays, mais qu'elle était menacée de disparition en raison de la domination de l'arabe et du français. Marçais a également souligné l'importance de préserver la diversité linguistique en Algérie pour préserver la richesse de sa culture et de son histoire.

L'Algérie est un pays où différentes langues ont coexisté et ont interagi pour former un paysage linguistique complexe et fascinant et on a par exemple Djamilia Loutri et Samira Messaoudi des linguistes qui continuent d'étudier cette évolution pour mieux comprendre la richesse culturelle de ce pays.

## **2.1 L'arabe**

L'arabe est une langue officielle de l'Algérie et est largement utilisé dans tous les aspects de la vie publique, y compris l'éducation, l'administration, les médias et la culture. Cependant, il existe plusieurs variantes de l'arabe parlé en Algérie.

### **2.1.1 L'arabe classique**

L'arabe classique est la variante de l'arabe utilisée dans les textes religieux et littéraires, ainsi que dans les discours officiels et les médias formels en Algérie. C'est la langue du Coran, le livre sacré de l'islam, et est considéré comme une langue de prestige et de haute culture dans les pays arabophones.

En Algérie, l'arabe classique est enseigné dans les écoles primaires et secondaires en tant que matière obligatoire, aux côtés de l'arabe dialectale algérien et du français. Il est également utilisé dans les discours officiels, les cérémonies religieuses et les événements culturels.

Cependant, l'arabe classique n'est pas largement utilisé dans les conversations quotidiennes en Algérie car la plupart des Algériens préfère utiliser l'arabe algérien ou le dialecte local appelé daridja. L'arabe classique est considéré comme une langue plus formelle et plus complexe que l'arabe dialectale, et son utilisation est souvent réservée aux occasions plus formelles.



### **2.1.2 L'arabe standard**

L'arabe standard, moderne, également connu sous le nom d'arabe standard ou simplement MSA (Modern Standard Arabic) est une variante de l'arabe qui sert de langue formelle et de communication écrite et dans les médias, l'éducation, les affaires, la littérature, la science et la technologie dans l'ensemble du monde arabe.

L'arabe standard moderne est basé sur l'arabe classique, la langue utilisée dans le coran et dans la littérature arabe classique, cependant, il a subi des modifications pour s'adapter aux besoins de la communication moderne et de la vie quotidienne. Contrairement aux différents dialectes arabes, l'arabe standard est une variante unifiée qui est comprise par tous les arabophones. Cela permet aux personnes de différents pays arabes de communiquer entre eux, même s'ils ont des dialectes différents.

Cependant, l'arabe standard est rarement utilisé dans les conversations quotidiennes, car la plupart des arabophones utilisent des dialectes locaux dans leurs vies quotidiennes. Néanmoins, la connaissance de l'arabe standard est essentielle pour toute personne souhaitant communiquer avec d'autres personnes du monde arabe qu'ils soient d'Algérie, d'Égypte, du Liban ou d'autres pays.

### **2.1.3 L'arabe dialectal**

L'arabe dialectale se présente sous différentes formes, avec des différences significatives dans la prononciation, la grammaire et le vocabulaire. En générale, les dialectes arabes sont caractérisés par une prononciation plus relâchée que l'arabe standard et ont tendance à avoir un vocabulaire plus influencé par les langues locales.

Les dialectes arabes sont également connus pour leurs richesses en expressions idiomatiques et en proverbes. Cependant, en raison de la diversité des dialectes et de l'absence d'une norme universelle pour l'arabe dialectale, il peut y avoir des difficultés de compréhension entre les locuteurs de différents dialectes. Par conséquent, l'apprentissage de l'arabe dialectale peut nécessiter une certaine familiarité avec le dialecte spécifique d'un pays ou d'une région.

## **2.2 Tamazight**

La langue amazighe, connue sous le nom de berbère, une langue parler par les populations berbères en Afrique du nord, notamment au Maroc en Algérie en Tunisie en Libye et en Égypte. Elle est considérée comme l'une des langues autochtones les plus anciennes de la région, avec une histoire remontant à plus de 4000 ans.

La langue amazigh est caractérisé par une grande diversité de dialectes, variant selon les régions et les groupes ethniques berbères. Elle est écrite dans plusieurs alphabets différents, y compris l'alphabet tifinagh, l'alphabet latin et l'alphabet arabe.

Bien que la langue amazighe ait été longent négligé et marginalisé par les gouvernement coloniaux et poste-coloniaux dans la région, il y a eu une prise de conscience croissante de l'importance de la préservation et de la promotion de cette langue. Depuis les années 1990, les mouvements berbères ont milité pour la reconnaissance officielle de la langue amazighe et sa promotions dans les domaines de l'éducation, des médias et de la vie publique.

Aujourd'hui, la langue amazighe est enseignée dans les écoles et les universités de la région, et elle est de plus en plus utilisé dans les médias et dans la vie publique, malgré cela, la langue amazigh est toujours confronté à des défis, notamment la concurrence avec les langues coloniales et l'absence de politiques linguistiques claires de la part des gouvernements régionaux.

## **2.3 Le français**

La langue française a une longue histoire en Algérie, avant la colonisation française, l'arabe était la langue dominante en Algérie. Cependant la période coloniale française, la langue française a été imposée comme langue officielle et a été largement utilisée dans les domaines de l'administration, de l'éducation et des affaires.

Après l'indépendance de l'Algérie en 1962, la langue française a conservé une place importante dans la société algérienne. Elle est enseignée dans les écoles et universités et est utilisé dans les domaines de la diplomatie, de la technologie et des affaires.

Il est important de noter que la place de la langue française en Algérie est un sujet controversé, certains considèrent que la langue française est un vestige de la colonisation et

qu'elle doit être abandonnée au profit de la langue arabe. D'autres soutiennent que la maîtrise de la langue française est importante pour le développement économique et culturel de l'Algérie, ainsi que pour les relations avec les pays francophones.

## **2.4 L'anglais**

La langue anglaise est devenue une langue de plus en plus importante en Algérie ces dernières années. Elle est enseignée dans de nombreuses écoles et universités, et est souvent considérée comme une compétence professionnelle utile pour travailler dans des secteurs tels que la technologie, les affaires et la diplomatie.

L'anglais est également utilisé dans de nombreux médias et publications en Algérie, ainsi que dans les domaines de la recherche et de l'enseignement supérieur. De plus en plus de centres de langues et d'instituts de formations proposent des cours d'anglais pour les adultes et les professionnels.

Il est important de noter que l'anglais n'est pas une langue officielle en Algérie, contrairement à l'arabe et le berbère, qui sont toutes deux reconnues comme langues officielles. Cependant, l'anglais est considéré comme une langue internationale et une compétence professionnelle importante pour les Algériens qui cherchent à travailler à l'étranger ou à établir des relations avec des entreprises et des organisations internationales.

## **3 Le contact des langues**

Il existe environ 5000 langues différentes à la surface de la terre, et environ 150 pays dans le monde sont multilingues. Les communautés linguistiques sont constamment répertoriées et superposées. Ce multilinguisme signifie que les langues sont en contact permanent.

Le lieu de ces contacts de ces langues est la situation ou la communauté d'acquisition de l'individu bilingue et le résultat de ces contacts est l'objet d'étude en sociologie du langage, donc l'individu est le langage et cela nous amène à nous intéresser au phénomène de l'alternance codique et le code-switching.

### 3.1 L'alternance codique

#### 3.1.1 Définition

L'alternance codique est un phénomène linguistique dans lequel un locuteur change de langue ou utilise des éléments de plusieurs langues dans un même échange verbal. Ce phénomène peut avoir des implications importantes sur l'identité culturelle et linguistique des locuteurs impliqués, ainsi que la communication et la compréhension mutuelle.

Selon trois linguistes Pierre Auer, Carol Myers et Marc Sebba, l'alternance codique peut être motivée par divers facteurs, tel que la nécessité de s'adapter à un interlocuteur ou à un contexte particulier, ou encore la volonté de marquer une identité culturelle ou linguistique. Comme le souligne John J. Gumperz (1982), « *les changements de codes peuvent être considérés comme des choix délibérés ou des actes de communications, qui impliquent l'utilisation de langues et de dialectes différents pour transmettre des messages spécifiques à différents types de destinataires* »

De même, Penelope Gardner-Chloros explique que « *l'alternance codique peut être utilisée pour exprimer l'identité culturelle ou la solidarité avec une communauté linguistique particulière* » (Gardner –Chloros, 2009). En effet, l'alternance codique peut permettre aux locuteurs de se connecter avec leurs héritages culturels ou de marquer leurs appartenances à une communauté linguistique spécifique.

Cependant, l'alternance codique peut également entraîner des incompréhensions et des malentendus, en particulier lorsque les locuteurs ne maîtrisent pas toutes les langues impliquées, comme le souligne Peter Auer, « *l'alternance codique peut être un outil efficace pour la communication et la construction de l'identité, mais elle peut également causer des problèmes pour les locuteurs et les auditeurs, qui doivent être capables de naviguer dans des contextes linguistiques et culturels complexes* » (Auer, 1998).

En somme, l'alternance codique est un phénomène complexe et multifacette qui peut avoir des implications importantes sur l'identité culturelle et linguistique des locuteurs impliqués, ainsi que sur la communication et la compréhension mutuelle. En tant que telle, elle suscite l'intérêt des linguistes et des chercheurs en sciences sociales depuis de nombreuses années.

### **3.1.2 Typologies de l'alternance codique**

En raison de la multitude d'études portant sur le phénomène d'alternance codique et des modèles proposés par les spécialistes, nous avons sélectionné l'approche qui nous paraît complémentaire et qui permet de décrire notre corpus. Parmi celles-ci, nous retenons le modèle de Gumperz

#### **3.1.2.1. Typologie de Gumperz**

Les travaux sur l'alternance codique peuvent être classés selon différentes catégories correspondant à des approches de recherche distinctes. Les études de Gumperz, ainsi que celles qu'il a activées, se focalisent sur l'analyse des effets du contact entre langues et l'étude des fonctions conversationnelles et pragmatiques de l'alternance de codes en tant qu'éléments modulateurs du discours. Les travaux de Gumperz ont donné lieu à l'approche dite fonctionnelle ou situationnelle, et ont limité à ce qui est désigné comme l'approche conversationnelle .

##### **3.1.2.1.1 Alternance codique situationnelle**

Ce type d'alternance codique est lié à des situations et des circonstances de communication différentes, il est favorisé par le changement d'interlocuteurs, de lieu et de sujet. Il dépend des activités et des réseaux sociaux distincts auxquels le locuteur appartient.

Selon Gumperz, l'alternance codique possède une force illocutoire indéniable, et le passage d'une langue à l'autre ne se fait pas de manière anodine, même s'il ne résulte pas nécessairement d'un acte conscient. Il s'agit plutôt d'une mise en relief discursive où les locuteurs renforcent leurs propositions en utilisant cette alternance, cherchant ainsi à interpeller l'auditeur dans le but, par exemple, de le convaincre.

##### **3.1.2.1.2 Alternance codique conversationnelle**

L'alternance codique conversationnelle, également appelée stylistique ou métaphorique, se produit de manière spontanée. Elle correspond principalement à l'utilisation de deux langues dans une conversation sans changer le sujet de discussion, dans le but de stratégie communicative. Cette alternance s'observe au niveau phonologique, syntaxique et morphologique.

Selon Gumperz, il y a une alternance conversationnelle lorsque les éléments en question font partie d'un même acte de parole minimal, et que les parties du message sont reliées par des rapports syntaxiques et sémantiques équivalents à ceux qui reposent sur les passages d'une même langue. Cela crée un lien beaucoup plus complexe entre l'utilisation linguistique et le contexte social. Ce qui intéresse principalement les participants dans cette interaction, c'est l'effet obtenu lorsqu'ils communiquent ce qu'ils ont à dire

### **3.1.2.2 Les Fonctions de l'alternance codique**

#### **3.1.2.2.1 La citation**

Fréquemment employée, l'alternance codique en citation se réfère à l'utilisation d'une langue différente (langue 2) par rapport à la langue de départ (langue 1). Il s'agit de rapporter ce qui a été dit sous forme de citation.

#### **3.1.2.2.1 La désignation d'un locuteur**

Dans de tels cas, l'alternance codique est utilisée pour s'adresser à une tierce personne qui n'est pas engagée dans la conversation initiale. Cela confère au locuteur utilisant cette alternance le rôle de dirigeant le débat et de distribuer la parole. De plus, cette alternance permet d'exclure les autres interlocuteurs et d'établir un contact plus spécifique avec cette tierce personne. Cela influence favorablement le déroulement de la conversation, car l'alternance codique favorise une relation de coopération avec l'interlocuteur, en accordant un sentiment de confiance.

#### **3.1.2.2.2 Interjection**

L'alternance codique est utilisée pour exprimer les sentiments du locuteur tels que la surprise ou le regret. Elle se manifeste par des interjections prononcées dans n'importe quelle langue. L'objectif de cette alternance est de marquer une interjection, en associant un sentiment personnel avec la langue choisie, tout en utilisant des expressions phatiques.

#### **3.1.2.2.3 La réitération**

Est une fonction de l'alternance codique qui consiste à répéter une expression ou une notion de la langue 1 en utilisant la langue 2. Elle a pour but d'insister sur un élément ou de clarifier un message. La répétition est une forme stylistique de l'alternance codique, utilisée pour renforcer l'impact du discours.

**3.1.2.2.4 La modalisation de message**

Est une fonction de l'alternance codique qui vise à moduler des constructions telles que les phrases, les compléments verbaux ou les prédicats avec une copule. Selon Gumperz, cette modalisation permet au locuteur de prendre position sur l'importance relative des informations qu'il transmet dans son message, afin de les préciser et de les expliciter davantage. Elle permet ainsi d'exprimer ses intentions et ses nuances dans la communication.

**3.1.2.2.5 Personnalisation vs objectivation**

La fonction d'alternance codique de personnalisation versus objectivation permet de marquer le degré d'implication du locuteur dans son message, afin d'exprimer l'objectivation du message. En utilisant cette alternance, le locuteur peut se distancer émotionnellement du contenu de son discours, le rendant plus objectif et détaché. Cela peut être utilisé pour transmettre des informations de manière neutre ou pour éviter de se prononcer personnellement sur un sujet.

**3.1.2.3 Typologie de Poplack**

Selon Poplack, il a identifié trois types d'alternance en se basant sur deux contraintes linguistiques. La première concerne la contrainte du morphème libre, où l'alternance peut se produire entre un morphème et un lexème. La seconde concerne la contrainte d'équivalence des éléments juxtaposés, où la régularité syntaxique est fondamentale. Ainsi, trois types d'alternance codique peuvent être observés lors d'un échange verbal.

**3.1.2.3.1 Alternance interphrastique**

Ce type d'alternance codique se manifeste lorsque le locuteur alterne une phrase ou une proposition entière dans l'une ou l'autre langue. Dans ce cas, le changement se produit à la frontière de phrases ou de propositions plus longues. Ndiassé Thiam apporte des précisions en décrivant cela comme "une alternance de langues au niveau d'unités plus étendues, telles que des phrases ou des fragments de discours, dans les productions d'un même locuteur ou lors des échanges entre interlocuteurs"

**3.1.2.3.2 Alternance intraphrastique:**

Ce type d'alternance codique concerne l'alternance au sein d'une même phrase. Il s'agit du type d'alternance le plus complexe, car le locuteur doit se conformer aux règles

syntaxiques des deux langues, établir ainsi un lien grammatical. L'alternance peut également toucher des mots, tels qu'un suffixe ou un préfixe de l'arabe dialectal associé à une lexème de la langue française.

Selon Poplack : cela se produit lorsque « l'alternance peut se produire librement entre deux éléments quelconques d'une phrase, à condition qu'ils soient commandés de la même manière selon les règles de leurs grammaires respectifs ».

### **3.1.2.3 Alternance extra-phrastique**

Selon Safia Rehal, l'alternance extra-phrastique consiste à introduire des expressions idiomatiques ou figées. Au cours de l'interaction, le locuteur utilise des idiomes de la langue source sans pour autant transgresser la grammaire de la langue en cours d'utilisation.

Ce type d'alternance se manifeste par l'utilisation de proverbes, d'expressions idiomatiques, d'interjections ou de marqueurs de discours, dans le but d'ajouter une signification supplémentaire.

### **3.1.3 Le bilinguisme**

De manière générale, le bilinguisme est une situation linguistique dans laquelle les sujets parlant sont conduits à utiliser alternativement, selon les milieux ou les situations, deux langues différentes. C'est le cas le plus courant du plurilinguisme.

Le bilinguisme est un phénomène complexe qui concerne de nombreux locuteurs à travers le monde. Il peut se manifester de différentes manières, allant de la maîtrise équivalente de deux langues à une connaissance de l'une ou des deux langues. Voilà quelques citations de linguistes qui expliquent en détail ce phénomène :

1. « Le bilinguisme est souvent considéré comme une richesse culturelle, mais il peut aussi être source de défis pour les individus et les communautés. » (François Grosjean, 2010).
2. « Le bilinguisme peut avoir des avantages cognitifs importants, notamment en améliorant la flexibilité mentale, la créativité et les capacités métalinguistiques. » (Klees de Bot, 2015).



3. « Le bilinguisme n'est simplement pas fait de connaître deux langues, mais plutôt la capacité de les utiliser de manière fonctionnelle et appropriée dans différentes situations sociale et linguistique. » ( Annick DE Houwer,2009 ) .
4. « Le bilinguisme peut influencer la cognition de manière significatives, en affectant la façon dont les individus perçoivent et traitent les informations linguistiques et non linguistiques. » (Ellen Bialystok , 2011 ) .
5. « Le bilinguisme peut également avoir des conséquences positives pour la santé, telles qu'une meilleure résistance aux maladies neurodégénératives comme la maladie D'Alzheimer. » (Ellen Bialystok, 2011).

### **3.1.4 Le plurilinguisme**

Un sujet parlant est considéré comme plurilingue lorsqu'il est utilisé à l'intérieure d'une même communauté plusieurs langues selon le type de la communication ; dans sa famille, dans les relations sociales, dans ses rapports avec l'administrations. On dit une communauté plurilingue lorsque plusieurs langues sont utilisées dans les divers types de communication

Le plurilinguisme est un phénomène de plus en plus courant dans le monde globalisé d'aujourd'hui, ou de nombreux locuteurs maîtrisent plusieurs langues et voici quelques citations de linguistes pour explorer plus en détail ce phénomène :

1. « Le plurilinguisme est une capacité de communiquer dans plusieurs langues, de naviguer entre les cultures et de s'adapter à des situations linguistiques complexes. » ( Cadelier ,2016).
2. « Le plurilinguisme est un atout majeur pour les individus et les communautés dans le monde aujourd'hui, où la mobilité et la diversité culturelle sont de plus en plus importantes. » (Annick De Houwer , 2013 ) .
3. « Le plurilinguisme ne se limite pas à la simple connaissance de plusieurs langues, mais implique également la maîtrise de compétences communicatives et culturelles adaptées à différents contextes. » (Jean –Marc Dewaele ,2019).
4. « Le plurilinguisme est un processus continu et évolutif qui se construit au fil du temps, à travers l'apprentissage, la pratique et l'usage des langues. » (Li Wei , 2011 ) .

En somme, le plurilinguisme est un phénomène complexe qui implique bien plus que la simple connaissance de plusieurs langues. Il est influencé par des facteurs

tels que l'apprentissage, la pratique la culture et les contextes sociaux et linguistiques. Le plurilinguisme peut apporter de nombreux avantages pour les individus et les communautés dans le monde globalisé d'aujourd'hui.

### 3.1.5 La Diglossie

La diglossie est un phénomène linguistique dans lequel deux variété linguistique coexistent dans une communauté chacune ayant un statut différent et étant utilisé dans des contextes différents. Voici quelques citations de linguistiques pour explorer plus en détail ce phénomène :

1. « *La diglossie est un systhème linguistique dans lequel une langue haute (H) est utilisée dans les situations formelles et une langue basse (L) dans les situations informelles.* » (Charles A.Ferguson , 1959 )
2. « *Dans une situation de la diglossie, la langue haute est souvent associée à l'élite sociale, a l'éducation et aux médias, tandis que la langue basse est utilisée dans la vie quotidienne et les interactions informelles.* » ( Fishman , 1972 ) .
3. « *La diglossie peut avoir des conséquences négatives pour les locuteurs de la langue basse, qui peuvent être marginalisés dans certains contextes sociaux et éducatifs.* » ( Joshua A.Fishman , 1967 ) .
4. « *La diglossie n'est pas seulement un phénomène linguistique, mais a également des implications culturelle et sociale, en reflétant les hiérarchies de pouvoir et de prestige dans une communauté.* » (Gumperz & Hymes , 1972 ) .
5. « *La diglossie peut également être un moyen de préserver une langue minoritaire ou menacée, en permettant aux locuteurs de la langue haute de maintenir leur identité culturelle tout en utilisant la langue basse dans leur vie quotidienne.* » (Nancy Dorian ,1981).

La diglossie est un phénomène complexe qui implique la coexiste, ce de deux variété linguistique avec des statuts différents dans la communauté ; Il peut avoir des implications sociale, culturelle et éducatives, ainsi que des conséquences positives ou négatives pour les locuteurs des deux langues.

### 3.1.6 La distinction entre la diglossie, le bilinguisme et le plurilinguisme

La diglossie, le bilinguisme et le plurilinguisme sont tous des concepts liés à l'usage des plusieurs langues dans une communauté ou par un individu. Cependant, ils se distinguent les uns des autres par la manière dont les langues sont utilisées et leur relation entre elles.

La diglossie se réfère à une situation où deux variétés linguistiques sont utilisées dans une communauté, ou l'une est considérée comme étant supérieure ou plus prestigieuse que l'autre. Par exemple, en Arabie Saoudite ou en Algérie, l'arabe standard est supérieure dans les contextes officiels et éducatifs, tandis que les dialectes locaux sont utilisés dans les interactions quotidiennes. Quant au bilinguisme, il se réfère à la capacité d'un individu à utiliser deux langues à un niveau équivalent, ou presque équivalent. Par exemple, un enfant qui grandit dans un foyer où l'espagnol est parlé et qui apprend également l'anglais à l'école peut devenir bilingue. Et pour le plurilinguisme se réfère à la capacité d'un individu à utiliser plus de deux langues. Par exemple, une personne qui parle couramment l'espagnol, l'anglais et le français est considérée comme étant plurilingue, comme il l'explique François Grosjean, psycholinguiste et spécialiste du bilinguisme dans sa thèse « *La diglossie implique une hiérarchie linguistique claire où une variété est considérée comme supérieure à l'autre tandis que le bilinguisme et le plurilinguisme implique une utilisation égale ou équivalente de deux ou plusieurs langues. Le bilinguisme est une compétence individuelle, tandis que la diglossie est une caractéristique d'une communauté linguistique. Le plurilinguisme est une compétence individuelle qui peut coexister avec la diglossie ou d'autre forme de multilinguisme.* »

## 4 Le code switching

### 4.1 Définition

Le code switching est un phénomène complexe et multidimensionnel qui peut avoir de nombreuses fonctions sociales et communicationnelles. L'un des premiers linguistes à avoir étudié le code-switching est Carol Myers-Scotton, qui a développé la théorie du « Markedness Model » pour expliquer les choix de langues des locuteurs en contexte de code-switching. Myers-Scotton explique :

« *Le choix de la langue dans le code-switching est déterminé par la marquation de chaque langue c'est-à-dire par la valeur sociale et symbolique que chaque langue a dans le*

*contexte donné. Les locuteurs choisissent et leur affect en utilisant des langues particulières.* » Myers-scotton ,1993).

En d'autre termes, selon Myres-Scotton ,les locuteurs choisissent leurs langues en fonction de façon dont chaque langue est perçue dans le contexte social donné ,et cette perception est basée sur des facteurs tels que la valeurs symbolique , le prestige sociale ,l'attitude et l'affect .

#### **4.2 La différence entre code-switching et l'alternance codique**

Le code-switching et l'alternance codique sont deux phénomènes linguistiques étroitement liés mais qui présentent des différences importantes. Le code-switching consiste à passer d'une langue a une autre au sien d'une même phrase ou d'un même discours, tandis que l'alternance codique implique l'utilisation de deux langues différentes de maniéré distincte et cohérente dans le même contexte linguistique.

Voici des exemples de ces deux phénomènes dans deux langue différentes :

##### 1. Anglais et espagnol :

Dans certaines communautés hispanophones aux Etats-Unis, il est courant de passer du français ou l'anglais a l'espagnol lors d'une conversation. Dans exemple de code-switching on pourrai dire : « *I Went to la tienda to buy some milk* ». Ici, le terme espagnol « la tienda » est utilisé pour désigner le magasin, tout en restant dans une phrase principalement en anglais. En revanche, dans un exemple d'alternance codique, on pourrait utiliser l'anglais pour discuter de certains sujet et l'espagnol pour d'autres, créant ainsi une alternance cohérente entre deux langues.

##### 2. Arabe et français :

Dans la communauté arabophone en France, il est courant de passer du français a l'arabe lors d'une conversation. Dans un exemple de code-switching, On pourrait dire « *Je suis allé à l'magasin pour acheter du lait.* » Ici, le terme arabe l'magasin, tout en restant dans une phrase principalement en français. En revanche, dans un exemple d'alternance codique, On pourrait utiliser l'arabe pour certains types de phrases, comme les discussions sur le travail.

En résumé, le code-switching et l'alternance codique sont de phénomène linguistique différents mais souvent liés, qui implique l'utilisation de deux langues ou plus dans un même contexte. Les exemple ci-dessus illustrent la façon dont ces phénomènes peuvent se produire dans des langues différentes, tout en présentant des différents importante dans leur utilisation et leur impact sur la communication.

## **5 Qu'est-ce qu'un réseau social**

Un système de réseautage social la mise en réseau est un outil en ligne qui permet aux utilisateurs d'interagir et de communiquer avec d'autres utilisateurs dans un environnement virtuel. Est un outil en ligne qui permet aux utilisateurs d'interagir et de communiquer avec d'autres utilisateurs dans un environnement virtuel. La linguiste Danah Boyd explique que les " sites de réseaux sociaux " permettent aux gens d'interagir avec d'autres personnes ayant des intérêts ou des activités similaires. Des intérêts ou des activités. Possibilité de créer des profils personnels, de partager du contenu comme des images et des vidéos et de communiquer avec d'autres utilisateurs via une messagerie privée ou publique.






Les réseaux médiatiques sont devenus des plateformes incroyablement populaires pour l'engagement social, le partage de contenu et la communication. Selon pour la chercheuse Sherry Turkle, " les sites de réseaux sociaux permettent aux utilisateurs d'explorer leur identité personnelle, d'établir des identités en ligne et de se connecter avec d'autres personnes qui partagent leurs intérêts et leurs expériences ». Sherry Turkle, " les sites de réseaux sociaux permettent aux utilisateurs d'explorer leurs identités personnelles, d'établir des identités en ligne et de se connecter avec d'autres personnes qui partagent leurs intérêts et leurs expériences."



## 6 Les réseaux sociaux en Algérie

Les réseaux sociaux sont des plateformes en ligne qui permettent aux individus de communiquer, d'échanger des informations et de partager du contenu avec d'autres utilisateurs. Ils jouent un rôle essentiel dans la société moderne en facilitant les interactions sociales, en favorisant la communication et en favorisant le développement de communautés en ligne. L'utilisation des réseaux sociaux en Algérie a également contribué à la préservation et à l'évolution de la langue arabe, ainsi qu'à l'émergence de nouvelles formes de communication linguistique. Selon le linguiste algérien de renom Abdelmalek Sayad, les médias sociaux reflètent l'évolution rapide du langage et de la communication, donnant lieu à de nouveaux codes linguistiques et à une créativité linguistique sans précédent.

**Chiffres Clés de Facebook en Algérie**  
L'audience présente sur les réseaux sociaux

Réseau social	Nbre d'inscrits	Homme	Femme
	24 000 000	63%	38%
	4 900 000	56%	44%
	3 650 000	40%	60%
	2 300 000	70%	30%
	846 500	70%	30%

En effet, les utilisateurs de médias sociaux en Algérie ont développé leur propre argot et leurs propres méthodes de communication en ligne, combinant le français, l'argot local et le dialecte arabe. Cela témoigne de la richesse de la diversité culturelle et linguistique du pays tout en offrant un espace d'expression distinct et authentique.

Les réseaux sociaux ont également joué un rôle important dans la mobilisation et la sensibilisation populaires en Algérie. Ils ont été utilisés pour coordonner des événements, diffuser des informations et promouvoir des causes sociales, renforçant ainsi la voix collective des Algériens et leur capacité à influencer le discours public et à défendre leurs droits.

Dans l'ensemble, les médias sociaux en Algérie ont eu une influence significative sur la société, la langue et la communication. Comme l'a si bien dit Abdelmalek Sayad, les réseaux sociaux sont une fenêtre ouverte sur le monde, où les Algériens peuvent partager leurs expériences, élargir leurs horizons et contribuer à la construction d'une société plus ouverte et inclusive.

## 6.1 Présentation YouTube



Avec des milliards d'utilisateurs actifs chaque mois, la plateforme de partage de vidéos en ligne YouTube a profondément transformé notre manière de consommer du contenu et d'interagir les uns avec les autres. L'une des caractéristiques essentielles de YouTube est sa diversité. Des vidéos éducatives aux vlogs personnels, en passant par les tutoriels, les clips musicaux et les documentaires, YouTube est devenu un véritable phénomène culturel.

En outre, YouTube a soutenu de nombreux artistes et talents émergents. Désormais, n'importe qui peut produire et diffuser son propre contenu sans passer par les canaux médiatiques traditionnels, ouvrant ainsi la voie à de nouveaux genres de divertissement et à l'émergence d'artistes indépendants, stimulant ainsi les carrières et élargissant les bases de fans.

En tant que réseau social, YouTube a eu une influence significative sur nos interactions mutuelles. Les utilisateurs peuvent interagir et partager leurs réflexions, établissant ainsi des liens avec des personnes du monde entier grâce aux commentaires et aux espaces de discussion associés à chaque vidéo. Cette plateforme facilite la création d'amitiés et de partenariats au-delà des frontières géographiques et culturelles.

Cependant, YouTube n'est pas exempt de controverses et de défis. La modération des contenus s'avère délicate, car il est souvent difficile d'identifier les contenus inappropriés, offensants ou nuisibles pour la société. Le système de modération a été critiqué pour sa tendance à favoriser les contenus sensationnalistes ou à enfermer les utilisateurs dans une bulle de filtres.

Malgré ces défis, il est indéniable que YouTube a le pouvoir de divertir, d'éduquer et d'inspirer des millions de personnes à travers le monde. Les vidéos sur YouTube jouent un rôle essentiel dans notre paysage médiatique et social, que ce soit pour acquérir de nouvelles compétences, suivre l'actualité, trouver des divertissements ou simplement se connecter avec des individus partageant des intérêts similaires.

En résumé, YouTube est un lieu d'expression, de découverte et de connexion. Son influence sur la société et la culture est indéniable et continue d'évoluer, façonnant ainsi notre manière d'interagir avec le monde numérique qui nous entoure.



### **6.1.1 Que ce que c'est YouTube en Algérie**

YouTube offre de nouvelles opportunités de communication et de partage des connaissances en Algérie. De nombreux créateurs de contenu algériens utilisent la plateforme pour partager des vidéos éducatives, des tutoriels, des vlogs, des sketches amusants, et bien plus encore. Ils ont réussi à développer des communautés en ligne dynamiques qui s'impliquent activement, réunissant des personnes ayant des intérêts similaires et facilitant l'échange d'idées et de points de vue originaux.

L'utilisation fréquente de l'algérien comme langue principale sur YouTube est une caractéristique linguistique intrigante qui reflète la diversité linguistique et culturelle du pays. L'usage de l'arabe sur YouTube permet aux utilisateurs de se connecter avec une identité culturelle et linguistique, renforçant ainsi un sentiment d'appartenance et de proximité.

YouTube facilite également la promotion de la culture algérienne au-delà des frontières nationales. Grâce à cette plateforme, le monde entier a pu découvrir les œuvres de musiciens, d'acteurs, de cinéastes et d'artistes algériens, contribuant ainsi à une meilleure compréhension et appréciation de la riche et diversifiée culture algérienne. Cela a permis la diffusion d'histoires et de points de vue uniques sur le pays.

Il est crucial de rappeler que l'utilisation de YouTube en Algérie n'est pas sans difficultés. La question de la connectivité et de l'accès à Internet reste un défi majeur dans certaines parties du pays. De plus, la modération des contenus et la lutte contre la désinformation sont des préoccupations importantes pour les utilisateurs et les chercheurs sur n'importe quelle plateforme de médias sociaux.

En tant que plateforme de communication, de partage des connaissances et de promotion culturelle, YouTube a eu une influence significative en Algérie. Les créateurs de contenu algériens l'ont utilisée pour s'exprimer, partager leur culture et se connecter avec des communautés plus vastes. Il est indéniable que YouTube a contribué à élargir les perspectives et à maintenir le lien social en Algérie malgré ses défis, grâce à la force du langage et de la créativité en ligne.



### **6.1.2 Le fonctionnement de YouTube**

Le fonctionnement de YouTube repose sur un modèle apparemment simple mais incroyablement efficace. En tant que plateforme de partage de vidéos en ligne, YouTube permet aux utilisateurs de télécharger, visionner, commenter et partager des vidéos avec un public mondial. La première étape pour les utilisateurs consiste à créer un compte YouTube, ce qui leur donne la possibilité de télécharger leurs propres vidéos et de communiquer avec d'autres utilisateurs. Les vidéos téléchargées sont stockées sur les serveurs de YouTube et sont accessibles à tous les utilisateurs du site.

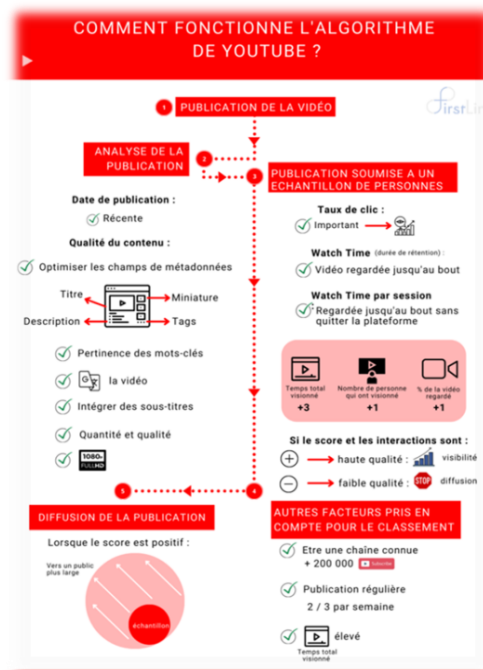
Une fois qu'une vidéo est téléchargée, elle peut être visionnée par d'autres utilisateurs du monde entier. Dans le but de recommander des vidéos aux utilisateurs en fonction de leurs intérêts, préférences de visionnage et expériences passées avec la plateforme, YouTube utilise des algorithmes sophistiqués. Ces recommandations sont basées sur diverses variables, telles que les tendances populaires, les chaînes auxquelles l'utilisateur est abonné et les vidéos similaires regardées par d'autres utilisateurs.

En plus des recommandations vidéo, YouTube offre d'autres fonctionnalités telles que la possibilité de commenter les vidéos, de les liker ou de les disliker, de les partager sur d'autres plateformes de médias sociaux et de s'abonner à des chaînes pour recevoir des mises à jour sur les nouveaux contenus publiés par les créateurs. YouTube fournit également aux créateurs de contenu un modèle de monétisation. Ils peuvent s'inscrire au Programme Partenaire de YouTube, qui leur permet de gagner de l'argent grâce aux publicités diffusées sur leurs vidéos. Ils peuvent également augmenter leurs revenus grâce à des partenariats de coentreprise, la vente de produits dérivés ou les dons de leurs supporters.

Cependant, il est important de se rappeler que YouTube a ses propres politiques de modération de contenu. Les contenus qui enfreignent les normes communautaires ou les droits d'auteur sont interdits. Pour alerter les utilisateurs sur tout contenu inapproprié ou problématique, YouTube utilise des technologies de détection automatique et prend également en compte les signalements des utilisateurs.

En conclusion, YouTube est une plateforme interactive qui permet aux utilisateurs de télécharger, visionner et partager des vidéos. Son fonctionnement est soutenu par des interactions sociales, des algorithmes de recommandation et un modèle de rémunération des créateurs de contenu. Tout en respectant les politiques de modération, YouTube offre aux

utilisateurs une expérience de visionnage personnalisée et la possibilité d'explorer et de partager une variété de contenus vidéo.



## 6.2 Présentation Instagram



Lancé en 2010, le programme Instagram a rapidement connu une popularité croissante en tant que plateforme de médias sociaux axée sur le partage d'images et de vidéos. Les utilisateurs ont la possibilité de télécharger des photos, d'ajouter des légendes et d'interagir avec d'autres utilisateurs via des commentaires et des likes. Le linguiste David Crystal soutient que Instagram a créé de nouvelles opportunités de communication visuelle et écrite tout en analysant le rôle linguistique de la plateforme.

Selon Crystal, les utilisateurs peuvent exprimer leur créativité linguistique sur Instagram à travers les légendes et les commentaires. Ils adaptent leur langage en utilisant des expressions colorées, des jeux de mots, des émoticônes et des hashtags pour accompagner leurs images et vidéos. Selon Crystal, cela témoigne de l'évolution du langage dans un environnement numérique.

Un autre linguiste, David Barton, souligne l'importance des hashtags sur Instagram. Il explique comment les hashtags permettent la catégorisation des publications et le développement de communautés spécialisées. Par exemple, un hashtag tel que #voyage peut rassembler des publications liées aux voyages, permettant aux utilisateurs intéressés par ce sujet de trouver et d'interagir avec du contenu pertinent. Selon Barton, les hashtags sont des outils pour organiser les informations et faciliter la recherche de contenu pertinent.

En résumé, Instagram est une plateforme où les utilisateurs peuvent partager des photos et des vidéos accompagnées de légendes créatives, de commentaires et de hashtags. L'influence de cette plateforme sur la communication linguistique a été étudiée par des linguistes tels que David Crystal et David Barton, qui ont noté l'émergence de nouvelles formes d'expression et l'importance des hashtags pour la catégorisation et la recherche de contenu.

### **6.2.1 Que c'est qu'Instagram en Algérie**

Instagram a connu une croissance considérable en tant qu'outil de création et de communication extrêmement populaire en Algérie, permettant aux Algériens de s'exprimer, de partager leurs loisirs et de promouvoir leur travail. Cette plateforme de communication en Algérie a permis à la communauté algérienne de créer un espace virtuel distinctif et authentique où ils peuvent communiquer dans leur propre langue et leur propre culture.

Amel Belhadj Ali, sociolinguiste algérienne, souligne l'importance des plateformes médiatiques telles qu'Instagram dans la promotion des langues et des cultures locales en Algérie. Elle explique que les Algériens utilisent Instagram pour partager des photos et des vidéos de leur quotidien, de leurs rituels et de leur patrimoine culturel, contribuant ainsi au développement d'une langue qui reflète leur identité culturelle en utilisant les dialectes locaux.

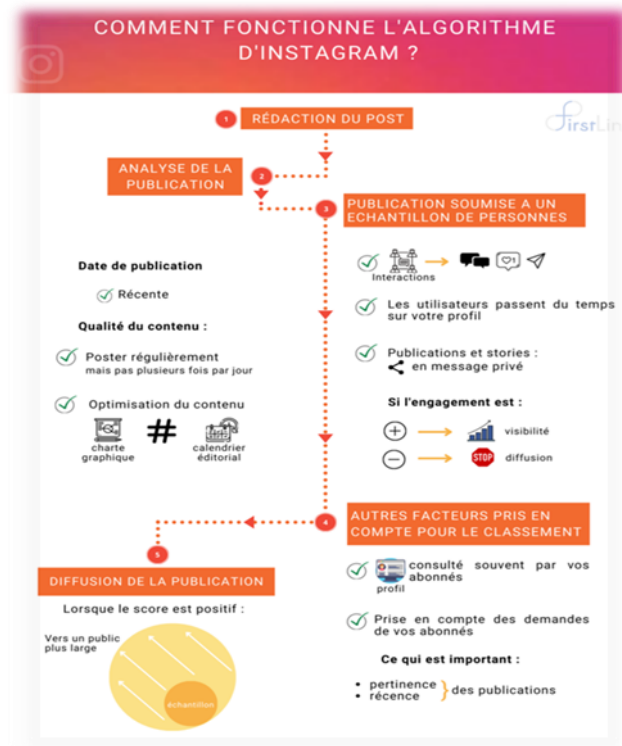
De plus, l'anthropologue algérienne Fatiha Guessoum met en évidence le rôle des plateformes de médias sociaux, comme Instagram, dans le développement de l'identité et de l'estime de soi en Algérie. Elle explique que les Algériens utilisent Instagram pour publier des photos de leur vie quotidienne, de leur apparence physique et de leur style personnel, mettant en valeur leurs réalisations, leur beauté, leur créativité et leur succès. Instagram est également utilisé en Algérie comme moyen de faire entendre leur voix dans les débats sociaux et politiques importants, tels que la lutte contre la violence sexiste, l'aide aux personnes handicapées et la protection de l'environnement.

Dans l'ensemble, Instagram en Algérie est devenu un outil essentiel pour promouvoir la langue et la culture nationales, renforcer la confiance en soi et donner une voix à la société civile. Les Algériens ont réussi à s'approprier cette plateforme de médias sociaux pour créer un espace virtuel authentique qui reflète leur identité culturelle et leur réalité sociale.

### 6.2.2 Fonctionnement d'Instagram

Plate- forme de médias sociaux bien connue qui permet aux utilisateurs de partager des photos, des vidéos et des messages avec leurs abonnés, petit aperçu du fonctionnement général d'Instagram :

- ✓ Créer un profil : Pour utiliser Instagram, vous devez d'abord créer un profil . inscrivez- vous en utilisant votre adresse e-mail ou votre compte Facebook .inscrivez- vous en utilisant votre adresse e-mail ou votre compte Facebook .
- ✓ Profil de l'utilisateur .



**7 Conclusion partielle**

L'alternance codique est un phénomène linguistique complexe qui se manifeste par le passage d'une langue à une autre au sein d'un même discours ou d'une même conversation. Ce phénomène est largement répandu dans les sociétés multilingues et peut servir à des fins pragmatiques et sociales. En outre, l'alternance codique peut révéler des identités et des affiliations linguistiques, tout en reflétant les relations de pouvoir et les normes sociales au sein d'une communauté linguistique.

En guise de conclusion de cette section théorique, il convient de souligner que l'alternance codique n'est pas uniquement observée dans la communication écrite quotidienne des Algériens sur les réseaux sociaux, mais s'étend également aux échanges oraux des jeunes Algériens. Cette observation met en évidence le fait que l'alternance codique ne se limite pas à un contexte spécifique, mais s'adapte aux différents modes de communication, qu'ils soient oraux ou écrits. Ainsi, elle témoigne de l'évolution et de l'adaptabilité des pratiques langagières dans la société contemporaine.

## **Chapitre 2 :**

Analyse typologique des  
alternances Codique sur  
Instagram et YouTube

### **1 Introduction partielle**

Ce présent chapitre est la partie pratique de notre étude, à savoir la présentation du cadre méthodologique que nous avons adopté. Dans un premier temps, nous procédons à la présentation de notre corpus de recherche et nous expliquons les motivations qui nous ont poussés à le sélectionner. Notre corpus se compose d'un ensemble de vidéos sélectionnées des trois influenceurs algériens sur les réseaux sociaux Instagram et YouTube, plus précisément de leurs stories sur Instagram et de leurs journaux web sur YouTube.

Pour l'analyse de notre corpus, nous nous concentrons également sur les langues utilisées par ces trois instagrameurs ou YouTube pour partager leur quotidien ou simplement transmettre des informations à leurs communautés. En outre, nous identifierons les différents types d'alternance codique présents dans leurs contenus.

Enfin, nous concluons notre travail de recherche en résumant les résultats obtenus et en proposant une conclusion qui synthétisera l'ensemble de nos observations.

### **2 Présentation du corpus**

Notre corpus de recherche est constitué de 38 captures vidéos réalisés par trois (3) instagrameurs et Youtubeurs algériens Rom Allata, Amira Ria, Mourad oudia.

Notre choix de ce corpus n'était pas une coïncidence tient au fait qu'elle s'agit d'un espace virtuel ouvert pour partager leurs idées, leurs opinions et même leurs quotidiens. Ces vidéos comptent de nombreux passages d'alternance codique non seulement ces 3 influenceurs utilisent trois (3) langues en même temps, l'arabe dialectale, Anglais, Français. Un terrain riche pour l'étude des pratiques langagier des instagrameur, youtubeur en particulier l'alternance codique.

Il est à noter pour collecter notre corpus le processus que nous utilisons. C'est des captures vidéos d'Instagram et YouTube à l'aide d'un smartphone

### **3 Analyse du corpus :**

Nous présentons l'analyse de notre corpus concernant l'emploi de l'alternance codique par les trois (3) instagrameurs sur le réseau social Instagram et YouTube Romi Allata, Amira Ria, Mourad Oudia.

Notre analyse se focalise sur les différent types d'alternance codique à savoir :

- L'alternance inter phrastique
- L'alternance intra phrastique,
- L'alternance extra phrastique

Nous analyserons tous les passages en traduisant des mots alternatifs, puis nous allons démontrer leurs significations :

- Langues alternées
- Les types d'alternances codique

#### 4 Description des vidéos

Notre corpus de recherche est constitué de 38 capture vidéos, recueillies auprès des deux réseaux sociaux YouTube et Instagram. Ces vidéos consistent des variétés de langues trouvé en Algérie.

Nous avons trouvé utile de classer les langues alternatives dans un tableau pour expliquer les langues utilisées dans notre corpus, nous nous sommes référées a la typologie d'analyse de Poplack .

- ✓ Le symbole (+) indique la présence de la langue.
- ✓ Le symbole (-) indique l'absence de la langue.
- ✓

FR : Français  
Anglais

AD : Arabe dialectale

ANG :

**Tableau N°01:** les langues en présence.

	Les passages ou il y'a l'alternance codique	AD	FR	ANG
Passage 1	_ Hello I'm home mabentch ga3 b wedjhi lyoum....	+	-	+
Passage 2	_ khredjna dorna f lhwanet y'avais rien absolutly nothing	+	+	+



## Chapitre 2 Analyse typologique des l'alternance Codique sur Instagram et youtube

Passage 3	_ Welit nesta3melha f wedjhi qbel makeupt3tini un glow ki naghsel wedjhi tani nesta3melha f lips ta3tini un glow	+	+	+
Passage 4	_ Lahqetni hadja oh my god stenaw nwerikoum	+	-	+
Passage 5	_ O and now darna raho t3achina q3adna guserna it time bach ndimaqueilli hadel makeup mesbah howa fi wedjhi	+	-	+
Passage 6	_ Diner en amoureux with my ikram rah naklou ....	+	+	+
Passage 7	_ Habina net3achaw w nchoufou la view hahaha the view	+	+	+
Passage 8	_ j'ai pris ma douche bach nbedel le mood ....	+	+	+
Passage 9	_ And i'm ready so madert la makeup wela hata hadja	+	-	+
Passage 10	_ Outfit of this day is all black o bien sur bach ndir mes lunettes	+	+	+
Passage 11	_ ntouma khyertouli ndir raide déjà cha3ri il est beau without anything	+	+	+
Passage 12	Rah ntala3koum f ma place préféré bach tchoufou the best sunset in Algiers	+	+	+
Passage 13	_ Are you ready rani tla3t lehna look at this view tgoul rani ntir	+	-	+
Passage 14	_ For the first time rah nsiyi drink foods men 3and Starbucks mwalfa nakhed Strawberry acai f sif	+	-	+
Passage 15	_ Hna rdjal on veut juste une fille simple hada maken with a good personality good sense of humanity	+	+	+
Passage 16	_ Kount dayer des publicité f la télévision ya3ni i was always in the big screen ki nkounou mrayhin	+	+	+

## Chapitre 2 Analyse typologique des l'alternance Codique sur Instagram et youtube

Passage 17	_ Ngoulkoum ga3 had lma3loumat bach nfahmkoum beli i was feeling confident had l3am	+	-	+
Passage 18	_ hna ken level ta3 the confidence	+	-	+
Passage 19	_ wselna lmarhala ta3 it's too late to back off za3ma ça y est khlas	+	+	+
Passage 20	_ Yaw ,guess who's back jma3a	+	+	+
Passage 21	_ Kayen zoudj ta3 chehouda li chafou la meme chose f le meme timing	+	+	+
Passage 22	_ Rani nze3e9 ,i'm joking	+	-	+
Passage 23	_ Just preank wela ma3labalich anaya goulouli kifech banetlkoum lhkaya	+	-	+
Passage 24	_ Déja , i know mel bedya	+	+	+
Passage 25	L3arabat li telgawhoum un peu partout like this one .	+	+	+
Passage 26	_ Yes mais comme d'hbitude vlog 3chewai vlog m3ando heta ma3na	+	+	+
Passage 27	_ Fi wahran as soon as possibel as soon possibel ,as soon possibel ya3ni had lyoumi	+	-	+
Passage 28	_ Hey Mirou	-	-	+
Passage 29	_ Mirou be carefoul kherdjouh nes nhas	+	-	+
Passage 30	_ Rah yechri boots ta3 rain o papers	+	-	+
Passage 31	_ Nefrouha fi dqiqqa bsah 3awnouni ndiro time to clean	+	-	+
Passage 32	_ Bleu wela vert of cors blue so kheliwni nechrahlikoum	+	+	+
Passage 33	_ This one i feel likeit thes one ,manich haba la meme que haka	+	+	+
Passage 34	_ Aalah tayht khouk f lerth mirou come help him	+	-	+
Passage 35	_ Hello cheftou chewiya motivation chewiya postive energy	+	-	+
Passage 36	_ we are preparing somthing nshallah ya rebi	+	-	+

## Chapitre 2 Analyse typologique des l'alternance Codique sur Instagram et youtube

Passage 37	_Rah ndirlkoum unboxing ta3 lhadja li lhaqtni	+	-	+
Passage 38	I'm so happy ya rebi hamdeallah	+	-	+

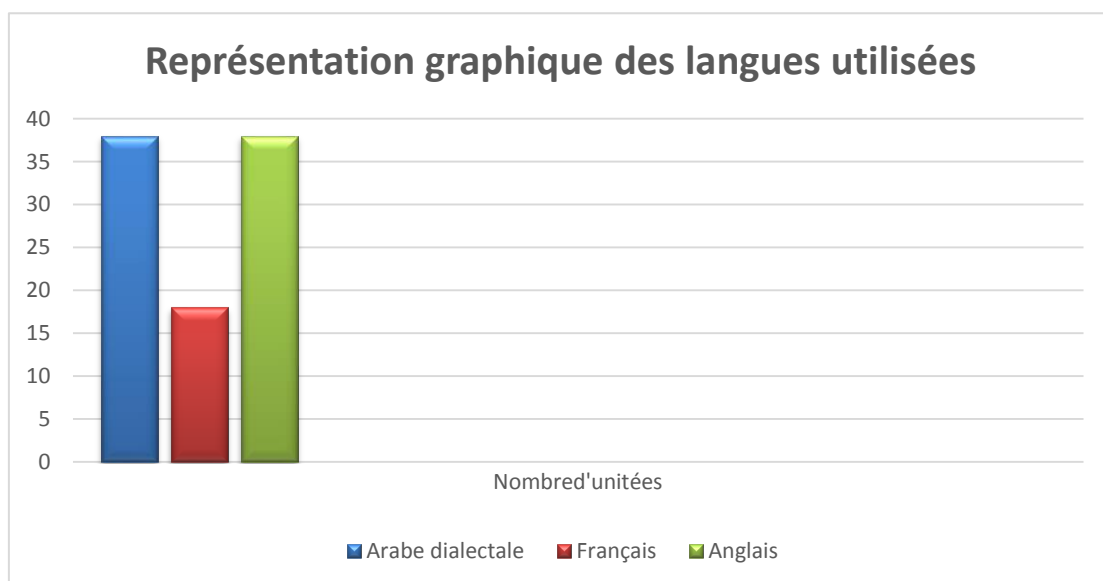
Le tableau suivant présente les calculs des résultats obtenus pour les langues en présence dans le tableau précédent :

**Tableau N°2 : les langues alternées et leurs proportions.**

Langues	Arabe dilactale	Français	Anglais
Nombre d'unités	38	18	38

Dans les données présentées dans le tableau précédent , il est évident que l'anglais est l'arabe dialectal occupe la première position dans notre corpus étant présent de manière générale dans chacune des unités s qui composent notre échantillon, le corpus lui-même est constitué de 38 repris. En deuxième position nous remarquons la présence de la langue française qui se manifeste dans 18 des 38 énoncées.

Les résultats obtenus lors de cette observation nous permettent de conclure que la langue anglaise et l'arabe dialectale sont les deux dominantes et les présente dans notre corpus par rapport à la langue française qui vient en deuxième position



**4.1 Pourcentage des langues alternées :**

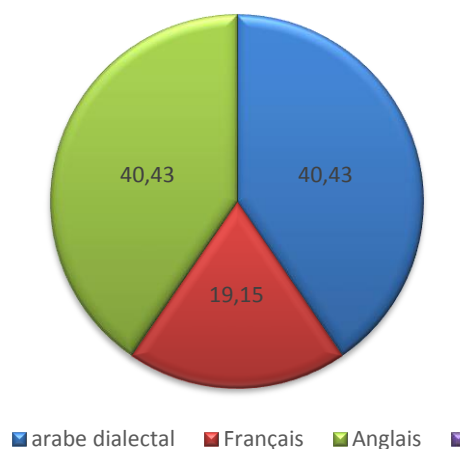
**Tableau N°3 : langues alternées et leurs pourcentages**

<b>Langue Alternées</b>	<b>Pourcentage</b>
L'arabe dialectale	40,43
Français	19,15
Anglais	40,43

Après avoir procédé à l'analyse des pourcentages de langues alternatives dans notre corpus composé de 38 retenus nous avons constaté la prédominance marquée de la langue anglaise et l'arabe dialectale représentant 80,86 % du corpus. En deuxième position nous avons observé une présence de la langue française qui est estime de 19, 15 %

Ces résultats confirment l'importance considérable de l'interaction entre l'anglais et l'arabe dialectale au sein de notre corpus.

**Représentation graphique du pourcentage des langues alternées**



## **4.2 Les types de l'alternance codique :**

L'alternance codique est un phénomène linguistique qui se réfère à l'utilisation de plusieurs codes linguistiques au sein d'un même discours, voire parfois au sein d'une même phrase. De nombreux sociolinguistes se réfèrent au paradigme développé par POPLACK, qui distingue trois types d'alternance.

Nous adoptons le même modèle d'analyse pour étudier notre corpus. Il convient de noter que notre corpus est composé de 38 vidéos provenant de 3 influenceurs Algériens des deux réseaux sociaux Instagram et YouTube

### **4.2.1 Alternance codique interphrastique :**

- Ce type d'alternance codique se caractérise par le changement de langue à la frontière entre les phrases ou les énoncés.

#### **4.2.1.1 Passage 1 :**

Hello I'm home ,mabentch ga3 b wedjhi lyoum

#### **Traduction :**

Hé je suis à la maison je ne me suis pas montré carrément aujourd'hui

- Dans ce passage il s'agit d'une alternance inter phrastique entre deux énoncés, le premier énoncé est écrit totalement en anglais « Hello Im home » qui est une simple salutation et pour dire que je suis là et le second est en arabe dialectale « mabentch ga3 b wedjhi lyoum » et ce dernier est complémentaire pour le premier énoncé .

#### **4.2.1.2 Passage 2 :**

Khredjna dorna f lhwanet y'avais rien absolutly nothing

#### **Traduction :**

Nous sommes sorties et on a fait le tour des magasins y'avais rien absolument rien

- Ce passage s'agit d'une alternance inter phrastique entre 3 énoncés l'arabe dialectal, français et Langlais Le premier est en arabe dialectale « Khredjna dorna f lhwanet »

est l'action principal fait puis on a les deux autres énoncées qui sont en français et anglais qui sont des affirmations au sujet de l'action dite en arabe dialectale.

### **4.2.1.3 Passage 7 :**

Hbina net3achaw w nchoufou la view (rire) the view

#### **Traduction :**

On voulut diner en regardant cette vue

- Dans ce passage il s'agit d'une alternance inter phrastique entre deux énoncés, le premier en arabe dialectale « habina net3achaw w nchoufou » qui est une phrase ou il annonce l'action de désire qui veulent produire par contre le second la view the view qui est en français et en anglais pour évoquer la situation où ils désirent effectuer leurs actions

### **4.2.1.4 Passage 20 :**

Yaw guess who's back jma3a

#### **Traduction :**

Yaw deviner qui est de retour les amis(es)

- Dans ce passage, l'alternance est intra phrastique la langue dominante est l'Anglais une seule expression est utilisée en arabe dialectal « djma3a » qui signifie « amis(es) » c'est une expression qui utilisé dans le quotidien des algériens

### **4.2.1.5 Passage 22 :**

Rani nza3zeq i'm joking

#### **Traduction**

je plaisente je plaisente

- Ce passage s'agit d'une alternance inter phrastique entre deux énoncés, le premier est écrit en arabe dialectal « rani nze3eq » et le second « i'm joking » et qui est synonyme équivalant au terme utilisé en arabe dialectal

**4.2.1.6 Passage 23 :**

Just preank wela m3labaliche anaya goulouli kifech banetlkoum lhkaya

**Traduction :**

C'est juste une farce ou j'en sais quoi dites moi que pensez vous de cette histoire

- Dans ce passage il s'agit bien d'une alternance inter phrastique entre deux énoncés, le premier est écrit en langue anglaise « just preank » et le second est en arabe dialectal et le passage de L'anglais a l'arabe dialectal et pour que l'énonciateur explique le premier énoncé « c'est juste une farce » et le deuxième énoncé est complémentaire de premier

**4.2.1.7 Passage 28 :**

Hey Mirou

**Traduction**

Hé , Mirou

- Ce passage il s'agit d'une alternance inter phrastique ou il s'agit dans le premier énoncé d'un énoncé de salutation simple et le deuxième énoncé c'est un nom propre arabe

**4.2.1.8 Passage 29**

Mirou be carefoul , kherjough nes nhar

**Traduction**

Mirou soit prudans ,ils l'ont fait sortir demi journée

- Ce passage s'agit d'une alternance inter phrastique entre le premier énoncés qui est en langue anglaise « mirou be carfoul » et le second énoncé qui en arabe dialectal, l'énonciateur passe de laglais vers l'arabe dialectal pour expliquer pourquoi son fils est sortis et pourquoi il est dehors avec elle .

### **4.2.1.9 Passage 31 :**

Nefrouha fi dqiqah bsah 3awnouni ndirou time to clean

#### **Traduction :**

On va la régler en une minute mais aider moi on va faire le moment de nettoyer

- Dans ce passage il s'agit bien d'une alternance inter phrastique entre deux énoncées avec deux langues différentes ; le premier est écrit totalement en arabe dialectale « nefrouha fi dqiqah bsah 3awnouni » et le second est en langue anglaise et le passage de l'arabe dialectale à l'anglais « ime to clean » est pour l'énonciateur la solution pour le problème évoqué dans le premier énoncé.

### **4.2.1.10 Passage 34 :**

3lah tyahth khouk f lerth Mirou ? Come help him .

#### **Traduction :**

Mirou pourquoi as-tu fait tomber ton frère par terre ? vient aide le

- Ce passage est inter phrastique le premier énoncé est écrit en arabe dialectal « 3lah tyahth khouk mirou ? » c'est une phrase interrogative qui n'a pas besoin de réponse le second énoncé en anglais « come help him » ici l'énonciateur donne un ordre précis pour résoudre le problème présenté dans le premier énoncé .

### **4.2.2 Alternance codique intraphrastique :**

- Dans cette forme d'alternance codique, il s'agit d'effectuer le passage d'une langue à l'autre à l'intérieur du même énoncé ou de la même phrase.



**4.2.2.1 Passage 3 :**

Welit nesta3melha f wedjhi qbel makeup t3tini un glow ki nghsel wedjhi tani nesta3melha f lips ta3tini un glow

**Traduction**

Je l'ai utilisé sur moi, visage avant de me maquiller il me donne de l'éclat quand je me lave le visage et je l'utilise aussi pour les lèvres qui leur donne une luminosité

- Dans ce passage, nous avons remarqué qu'il y'a une alternance de type intraphrastique la langue dominante est l'arabe dialectal, l'énonciateur utilise cette langue dans ce cas pour parler de ses actions c'est-à-dire la subjectivité. Par contre la langue anglaise est utilisé pour évoquer une pratique prestigieuse ce qui attire l'attention

**4.2.2.2 Passage 4**

Lhaqtni hadja oh my god stenaw nwerikoum

**Traduction**

J'ai reçu quelque chose mon dieu attendez je vais vous le montrer

- Dans ce passage le type d'alternance codique est intraphrastique de deux langues arabe dialectal « lhqetni haja » « stenaw nwerikoum » sont utiliser pour parler de ses actions et pour l'énoncé en langue anglaise « oh my go » est utiliser pour marqué son intonation

**4.2.2.3 Passage 5**

O and now darna raho t3achina q3adna guserna it time bach ndimaquilli hadel makeup mesbah how fi wedjhi

**Traduction**

Et maintenant mes parents sont partis nous avons diner et nous nous sommes amusés et il est temps pour moi d'enlever ce maquillage qui est sur mon visage depuis ce matin

- Dans ce passage il s'agit d'une alternance de type intra phrastique parce qu'il s'agit d'un seul mot en anglais « it time » c'est un adverbe pour exprimer le temps introduit dans une phrase en arabe dialectal.

### 4.2.2.4 Passage 6 :

Diner en amoureux with my Ikram rah naklou

#### Traduction

On va diner en amoureux moi et Ikram

- Dans ce passage l'alternance est intraphrastique puisqu'il s'agit d'une seule phrase réalisée en utilisant des énoncés en arabe dialectal, le français et l'anglais. L'énonciateur commence avec un énoncé en langue française « Diner en amoureux » puis il passe l'anglais « with » « avec » qui est un mot de liaison « me » « Moi » pour démontrer avec qui il va effectuer l'action de diner puis il passe à l'arabe dialectal « rah naklou »

### 4.2.2.5 Passage 8 :

J'ai priq ma douche bach nbedel le mood

#### Traduction

- Dans ce passage l'alternance est intraphrastique puisqu'il s'agit d'un seul passage réalisé en utilisant la langue anglaise, la langue française et l'arabe dialectal. L'énonciateur commence son passage « j'ai pris ma douche » en français ou il déclare son action puis il passe à l'arabe dialectal « bach nbedel » qui signifie pour montrer se qu'il veut puis à la langue anglaise « mood » qui désigne l'état d'esprit.

### 4.2.2.6 Passage 9

And i'm ready so madert lamakeup wela haja

#### Traduction

Alors je suis prête je n'ai pas mis ni de maquillage ni autre chose

- Dans ce passage, nous observons une alternance de langues, à la fois l'arabe dialectal et l'anglais sont présents. l'énonciateur utilise une phrase en anglais "and I'm ready" qui signifie "et je suis prête" pour annoncer l'action accomplie ensuite on a les segments en arabe dialectal sont "Madert" et "wela heta haja", qui sont des verbes de résultat.

### **4.2.2.7 Passage 10**

Outfit of this day is all black o bien sur bach ndir les lunettes

#### **Traduction**

La tenue de ce jour est toute en noir et bien sûr je mettrai mes lunettes

- Dans ce passage, il y a une alternance de types intra phrastique, car il s'agit d'une seule phrase réalisée en langue arabe dialectale, en anglais et en français. L'énonciateur a commencé avec une expression anglaise "outfit of this day" où il présente directement le sujet, puis il passe à l'arabe dialectal "ou bach ndir", qui signifie "pour que je fasse", afin d'introduire l'action qui sera réalisée par la suite en langue française

### **4.2.2.8 Passage 11**

Ntouma khyertouli ndir raide déjà cha3ri il est beau without anything

#### **Traduction**

Vous m'avez choisi de faire mes cheveux raide il déjà beau sans rien ajouté

- Dans ce passage, nous constatons une alternance intraphrastique, car une seule phrase est réalisée en utilisant trois présupposés : un en arabe dialectal, un en anglais et un en français. L'énonciateur débute par une expression en arabe dialectal où il annonce l'action principale "ntouma khyertouli ndir", puis il poursuit en français et en anglais pour donner le résultat final de l'action, " il est déjà beau without anything ".

### **4.2.2.9 Passage 12**

Rah ntala3koum f ma place préféré bach tchoufou the best sunset in algiers

**Traduction**

Je vais vous faire monter avec moi à ma place préférée pour que vous puissiez voir le meilleur coucher de soleil à Alger

- Ce passage présente une alternance intra-phrastique, car il utilise trois langues différentes dans le même texte : l'arabe dialectal, le français et l'anglais. L'énonciateur commence avec une expression en arabe dialectal qui exprime l'action principale de la phrase : "rah nta3koum bach tchoufou". Ensuite, il alterne avec une phrase en français "ma place préférée", puis avec une phrase en anglais "le meilleur coucher de soleil à Alger" pour illustrer le résultat des actions entreprises

**4.2.2.10 Passage 13**

Are you ready ? tla3t lhna look at this view tgoul rani ntir

**Traduction**

Je suis montée êtes-vous prêts ? regarder cette vue c'est comme si je suis en train de voler

- L'alternance codique trouver dans cet énoncé est intraphrastique parcequ'il s'agit d'un passage ou il alterne en l'arabe dialectal er l'anglais et le français .L'énonciateur commence son passage par un enoncé d'expression anglaise « are you ready ? » qui est une qustion qui signifie « êtes-vous prêts ? » Puis par la suite il passe à l'arabe dialectal « tla3t lhna » « tgoul rani ntir » qui son des actions qui sont effectuer après avoir posé la question ,quant à la langue anglaise elle est utilisé pour relier entre les deux actions .

**4.2.2.11 Passage 14**

For th first time rah nsiyi drink foods men 3and Starbucks mwalfa nakhed Strawberry acai f  
sif

**Traduction**

Pour la premier fois que je décuste drinks foods de chez Starbucks car d'habitude en été je prend Strawberry acai

- Dans ce passage on a alternance intraphrastque car nous remarquons l'énonciateur utilise l'arabe dialectal comme langue dominante dans ce passage avec les verbes d'actions et la langue anglais avec un usage de compliment de temps « for the first time » et des nom simple « strawberry acai », « drinks foods »

#### **4.2.2.12 Passage 15**

Hna rdjal on veut jute une fille simple hada maken with a good personality good sens of humanity

#### **Traduction**

Nous les hommes on veut juste une fille simple avec une bonne personnalité avec un bon sens de l'humanité

- Dans ce passage, l'alternance est intraphrastqie puisqu'il s'agit d'un seul passage réalisé en alternant entre ente l'arabe et le français te l'anglais, l'énonciateur à commencer avec une expression arabe dialectale « hna rdjal » qui désigne nous les hommes par la suite il utilise le français et l'anglais pour citées des qualités humaines qui préfères

#### **4.2.2.13 Passage 16**

Kount dayer des publicités f la télévision i was always in the big screen ki nkouno mrayhin

#### **Traduction**

J'ai realisé des publicités a la television donc j'étais toujours dans le grand écran quand on est ensemble

- Dans ce passage nous avons une alternance intraphrastqie ou il utilise la langue arabe dialectale pour citer deux actions « kount dayer » « Ki nkounou mrayhin » puis il alterne avec deux passages le premier en français et le second en anglais « i was always in the big screen » qui sont des résultats des actions qu'il a accomplis.

**4.2.2.14 Passage 17**

Ngoul koum ga3 had lma3loumat bach nfahemkoum beli i was felling confident had l3am

**Traduction**

Je vous dites toutes ces informations pour vous faire comprendre que je me setais confiant cette année-la .

- Dans ce passage on a une alternance intraphrastique du fait que deux langues arabe dilectal et l'anglais sont utilisé dans le meme énoncé , le segment en langue anglais « i was felling confident » la utilisé pour décrire et parler de son état psychologique .

**4.2.2.15 Passage 18**

Hna ken level ta3 the confidence

**Traduction**

Et la il y'a le niveau de confiance

- C passage démontre qu'il s'agit d'une alternance de type intraphrastique parce qu'il s'agit de deux mot en anglais « level » qui signifie « niveau » et « the confidence » qui veut dire confiance » pour exprimer un état et un niveau psychologique .

**4.2.2.16 Passage 19**

Wselna imarhala ta3 it too late to back off za3ma ça y est khlis

**Traduction**

On est arrivé au stade ou c'est vraiment trop tard de regarder en arrière c'est-à-dire ça y est c'est bon

- Le type d'alternance qui se présente dans ce passage est intraphrastique avec trois langues ; l'arabe dialectale, l'Anglais et le français sont utilisées dans le même passage « it's too late to back off » sert à démontrer la situation de l'énonciateur

**4.2.2.17 Passage 21**

Kayen zoudj chehouda li chafou la meme chose f le meme timing

**Traduction**

Y'a deux témoins qui ont vu la même chose dans le même moment

- Dans ce passage l'énonciateur utilise le terme « timing » à la fin du passage pour déterminer le temps et confirmer l'information donné dans le thème de la vidéo , puisqu'il s'agit d'un seul mot en anglais pour confirmer les énoncées en arabe dialectale et en français « kayen zoudj chhouda chafou » « la même choses » alors l'alternance est de type intraprasistique .

**4.2.2.18 Passage 24**

Déjà i know mel bedya

**Traduction**

Déjà je le savais des le début

- Dans ce passage il s'agit d'une alternance intraphrasique car l'enociateur a introduit trois langues dans un seul énoncé : l'arabe dilectale ,français et l'anglais et l'énonciation a utilisé le verbe « i know » qui signifie « je sais » du verbe savoir de modalité

**4.2.2.19 Passage 25**

L3arabt li telgawhoum un peu partout like this one

**Traduction**

les chariots alimentaire que vous trouver un peu partout comme celle-ci

- Dans ce passage il s'agit d'une alternance de type intraphrastique en raison qu'il a alterner en l'arabe dilectale et langlais et le français . l'ennoncé en l'angue anglaise « i

like thise one » qui signifie « comme » qui un adverbe et « celle-ci » qui un pronom démonstratif introduit dans un passage d'arabe dialectale .

#### **4.2.2.20 Passage 26**

Yes mais comme d'habitude vlog 3achwai vlog ma3andouch heta ma3na

#### **Traduction**

Oui mais comme d'habitude vlog anarchique qui n'a aucun sens

- Dans ce passage nous avons une alternance de code et cette alternance est de type intraphrastique puisque il s'agit d'un seul mot réalisé en anglais « yes » qui signifie « oui » et c'est une réponse à la question donnée dans la vidéo et la suite il alterne aussi en arabe dialectal et le français pour justifier la réponse .

#### **4.2.2.21 Passage 27**

F Wahran a soon as possible as soon as possible ya3ni had lyamat

#### **Traduction**

A Oran des que possible des que possible qui veut dire les jours qui suit

- Dans ce passage on a une alternance intraphrastique ou il a utilisé le terme « as soon as possible » qui signifie « des que possible » qui est une conjonction de temps dans un passage complètement en arabe .

#### **4.2.2.22 Passage 30**

Rah ychri boots ta3 rains o papiers

#### **Traduite**

Il est parti acheter des bottes de Pluie et des feuilles

- L'alternance dans ce passage est intraphrastique, l'énonciateur alterne entre l'anglais et l'arabe dialectal pour citer son activité ; le segment en arabe « rah ychri » qui veut dire « il est partie » pour déclarer son action et par la suite la langue anglaise « boots »



qui veut dire « bottes » et « rains » qui veut dire « Pluit » et « papiers » qui veut dire « feuilles » qui sont des noms simples

#### **4.2.2.23 Passage 32**

Bleu wela vert of cors blue so kheliwni nchrahlkoum

#### **Traduction**

Bleu ou vert bien sur le bleu donc laissez-moi vous expliquez

- Dans ce commentaire nous avons remarqué qu'il y'a une alternance de code qui de type intra phrastique puisqu'il a utilisé la langue anglaise « of cors » qui veut dire « bien sur » qui est une locution adverbiale qui exprime la certitude et « So » qui veut dire « donc » c'est une conjonction de coordination qui exprimée résultat.

#### **4.2.2.24 Passage 33**

This one i feel like it. this one manich haba la même que haka

#### **Traduction**

Celle-là je sens que je préfère celle-ci je n'ai pas envie qu'elle soit de la même

- Dans ce passage nous avons remarqué qu'il y'a une alternance de code et cette alternance est de type intra phrastique puisqu'il alterne en arabe dialectale et l'anglais et le français. Il a entamé son passage en langue anglaise « This one i feel like it » qui signifie « celle-là je sens que je préfère celle-ci » pour exprimer son choix ou une préférence puis il alterne entre l'arabe dialectale et la langue française.

#### **4.2.2.25 Passage 35**

Hello choufou chwiya motivation chewiya positive energy

#### **Traduction**

Hé regarde un peu de motivation et un peu d'énergie positive

- Dans ce passage il s'agit d'une alternance intra phrastique ou il a commencé par une salutation en langue anglaise « Hello » et aussi il a utilisé « motivation » « positive energy » qui sont des adjectifs simples qui sert de motivation avant lacte de justification a cet acte .et le mot « chewiya » qui signifie « un peu » est utilisé dans le quotidien par les algériens dans la vie quotidienne pour renvoyer à l'idée de peu, petit quantité ou petit nombre.

### **4.2.2.26 Passage 37**

Rah ndir lkoum unboxing ta3 hadja li lhqetni

#### **Traduction**

Je vais vous faire un déballage de ce que j'ai reçu

- Ce passage démontre bien qu'il s'agit d'une alternance de type intra phrastique parce que il s'agit d'un mot en langue anglaise « unboxing » qui veut dire « déballage » introduit dans une phrase en arabe dialectale « Rah ndir lkoum » et « hadja lhqetni »

### **4.2.3 Alternance codique extra-phrastique**

- Ce phénomène d'alternance spécifique implique l'incorporation d'expressions idiomatiques, de locutions figées et d'interjections à n'importe quel emplacement au sein de la phrase

#### **4.2.3.1 Passage 36**

We are preparing something nshallah

#### **Traduction**

On est entrain de préparé quelque chose si dieu le veut .

- Dans ce passage il s'agit d'une alternance extraphrastique dans ce passage la langue anglaise et la plus dominante que l'arabe dialectale dans un seul mot ce dernier est utilisé dans l'interjection « nshaallah » cet énoncé est une expression qui est utilisé par les algérie pour parler d'action futures ils se remettent a allah et a la fatalité .

**4.2.3.2 Passage 38**

I'm so happy ya rebi hamdoallah

**Traduction**

Je suis tellement contente dieu merci

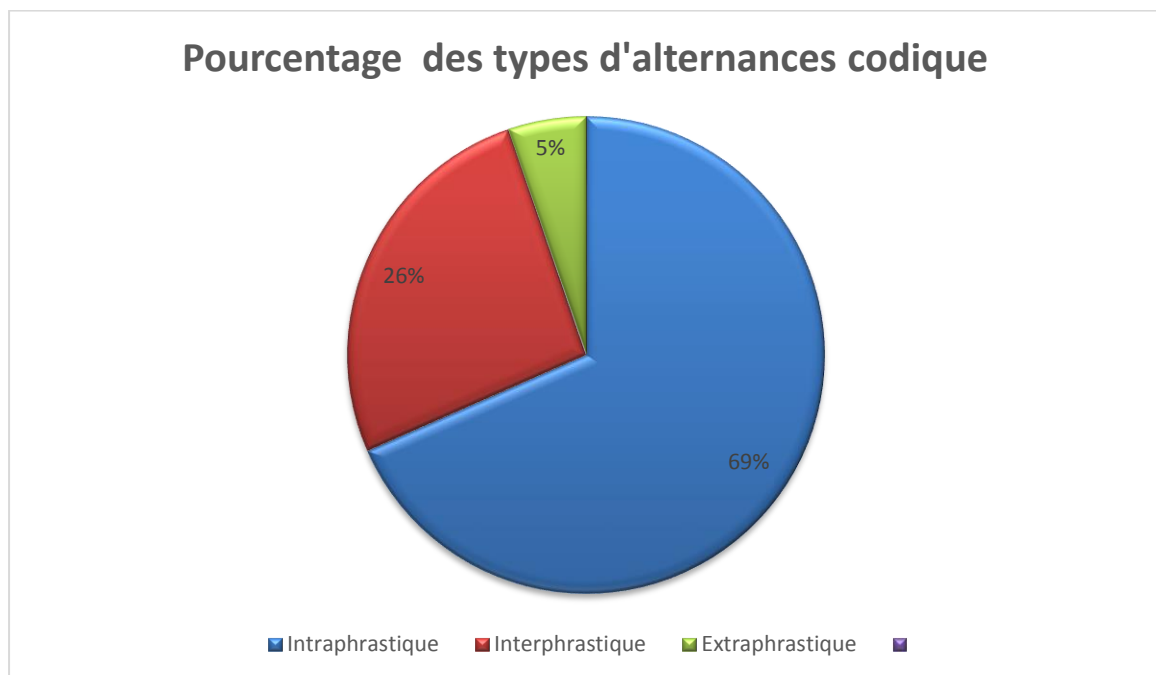
- Le type d'alternance dans ce passage est extra phrastique parce y'a une expression en arabe « hamdoallah » ; c'est un verset du coran qui est introduit dans une phrase en langue anglaise « i'm so happy ».

**4.3 Résultats de l'analyse :**

Nous présentons ci-dessous le schéma des différentes formes d'alternance codique : intra-phrastique, inter-phrastique et extra-phrastique.

**Tableau 4 :les types d'alternance**

Formes d'alternance	Intra-phrastique	Inter-phrastique	Extra-phrastique
Nombre d'unité	26	10	2



Nous avons confirmé, grâce à l'analyse typologique de l'alternance codique de notre corpus, que le phénomène d'alternance codique est présent dans tous les vidéos des trois influenceurs algériens sur les deux réseaux sociaux Instagram et YouTube avec les différents types de cités par Poplack. Le type d'alternance le plus dominant dans ces passages est l'alternance intraphrastique, retrouvée dans 26 passages, soit un pourcentage de 69%. Cependant, nous avons constaté que les deux autres types d'alternance, l'alternance interphrastique et l'alternance extraphrastique, sont moins utilisés par ces 3 influenceurs. L'alternance interphrastique est présente dans 10 passages, représentant une moyenne de 26%, tandis que l'alternance extraphrastique est présente dans 2 commentaires et se manifeste avec une moyenne de 5 %.

En revanche, l'alternance intraphrastique dominante dans notre corpus est caractérisée par l'insertion de termes appartenant à la langue anglaise dans un énoncé en arabe dialectal, ou inversement. Ces analyses nous ont permis de confirmer nos hypothèses de départ.

En France, l'alternance codique est un phénomène linguistique connu où les locuteurs utilisent de manière alternative deux langues distinctes lors de leurs échanges verbaux. Un exemple courant d'alternance codique en France se manifeste fréquemment entre le français et l'anglais.

En effet, de nombreux Français, notamment parmi les jeunes générations, s'intègrent volontiers dans leur discours quotidien en français des mots, des expressions voire des phrases entières en anglais. Cette pratique peut être attribuée à l'influence de la culture anglophone, à une exposition constante aux médias anglophones ou simplement à une recherche d'effet stylistique. L'alternance codique entre l'anglais et le français est souvent perçue comme une manifestation de modernité et de cosmopolitisme.

Il est important de noter que l'alternance codique en France reflète également la réalité de la présence de la langue anglaise dans le paysage linguistique, ce qui conduit à une incorporation informelle de termes anglais dans la langue française.

Et On a la même situation en Algérie, les jeunes ont tendance à utiliser l'alternance codique entre l'arabe dialectal et l'anglais. Ce processus est intégré par divers facteurs, tels que l'éducation, l'environnement social et les médias.

Deux linguistes connus qui ont expliqué ce sujet sont Aïcha Belkadi et Karima Achour. Aïcha Belkadi est une linguiste algérienne qui a bénéficié à la recherche sur la sociolinguistique en Algérie. Dans ses travaux, elle s'est intéressée à l'alternance codique chez les jeunes, en particulier entre l'arabe dialectal et l'anglais. Elle a examiné les motivations et les fonctions de ce phénomène, mis en évidence en commentant qu'il reflète les identités multiples des jeunes Algériens.

Karima Achour, une autre linguiste algérienne, a également proposé le sujet de l'alternance codique en Algérie. Elle a exploré les raisons pour lesquelles les jeunes Algériens utilisent l'anglais dans leurs conversations quotidiennes, notamment dans les domaines de la musique, de la mode et de la technologie. Achour a souligné l'importance des médias, en particulier d'Internet et des réseaux sociaux, dans l'influence de cette tendance.

L'alternance codique entre l'arabe dialectal et l'anglais chez les jeunes Algériens peut être attribuée à plusieurs facteurs. Tout d'abord, l'anglais est souvent perçu comme une langue moderne et associée à la culture occidentale. Son utilisation permet aux jeunes de se connecter à des idées, des tendances et des concepts globaux. De plus, l'éducation en Algérie favorise l'apprentissage de l'anglais, ce qui entraîne une plus grande familiarité et un usage accru de cette langue.

L'alternance codique entre l'arabe dialectal et l'anglais offre aux jeunes Algériens une plus grande liberté d'expression et leur permet de naviguer entre différents registres linguistiques. Cela peut être utilisé pour marquer l'appartenance à un groupe, exprimer l'ironie, citer des expressions populaires ou ajouter de l'humour à la conversation.

En conclusion, l'alternance codique entre l'arabe dialectal et l'anglais est un phénomène connu parmi les jeunes en Algérie. Les linguistes Aïcha Belkadi et Karima Achour ont retenu l'étude de ce sujet en explorant les motivations et les implications de cette pratique linguistique. L'utilisation de l'anglais dans l'alternance codique permet aux jeunes Algériens de se connecter à la culture mondiale et d'exprimer leur identité de manière flexible et créative.

# **Conclusion générale**

L'objectif de ce travail modeste était de comprendre le phénomène d'alternance codique, qui résulte de la coexistence de plusieurs langues en Algérie. Au cours de notre recherche, nous avons pu mieux appréhender la manifestation de ce phénomène chez les instagrameurs ou YouTube .

Notre étude repose sur l'analyse d'un corpus constitué des passages des capture vidéos des deux réseaux sociaux d'Instagram et YouTube des trois influenceurs Amira Ria , Romi Allata et Mourad oudia .ces passages dans ses captures vidéos se caractérisent par l'utilisation de plusieurs langues telles que l'arabe et l'anglais et le français .

Nous avons constaté que l'alternance codique reflète parfaitement la réalité linguistique de notre pays, car les langues alternées sont celles utilisées quotidiennement. Nous avons noté que la langue anglaise et l'arabe dialectal sont les langues les plus fréquemment alternées dans notre corpus.

Nous avons procédé par la classification des types d'alternance et avons confirmé que l'alternance intra phrastique est le type le plus prédominant dans la majorité des passes des vidéos des 3 instagrameurs et youtubeurs , avec une moyenne de 69 %. En revanche, les alternances intéphrastiques et extraphrastiques sont les moins performantes dans notre corpus et que la langue anglaise permet a nous jeunes de s'exprimer plus librement et aisement dans leurs vie quotidienne du coté psychologique et émotionnell se sentent beaucoup plus à l'aise dans les langues estrangères qui est l'anglais par rapport à la langue maternelle et aussi il peuvent transmettre leurs messages plus facilement .

En conclusion, notre travail sur l'alternance codique sur les deux réseaux sociaux Instagram et YouTube est loin d'être achevé. Nous pensons qu'il est considéré comme une modeste contribution dans le domaine sociolinguistique. Nous réaliserons une étude ultérieure basée sur un corpus plus important afin d'étudier le phénomène d'alternance codique de manière plus approfondie.

# **Références Bibliographiques**



## Références Bibliographies

### Sitographie

1. <https://www.asjp.cerist.dz/en/downArticle/155/14/1/6350>
2. <https://theses.hal.science/tel-01279235/document>
3. [https://www.shs-conferences.org/articles/shsconf/pdf/2014/05/shsconf\\_cmlf14\\_01024.pdf](https://www.shs-conferences.org/articles/shsconf/pdf/2014/05/shsconf_cmlf14_01024.pdf)
4. <https://bu.umc.edu.dz/theses/francais/AIF972.pdf>
5. [https://books.openedition.org/enseditions/12402?lang=fr#:~:text=13Myers%20DScotton%20\(1993a\),travaux%20fondamentaux%20dans%20ce%20domaine.](https://books.openedition.org/enseditions/12402?lang=fr#:~:text=13Myers%20DScotton%20(1993a),travaux%20fondamentaux%20dans%20ce%20domaine.)
6. <https://www.atenao.com/blog/actualites/bilinguisme-multilinguisme-plurilinguisme/>
7. <https://www.laroutedeslangues.com/blog/code-switching-une-menace-ou-un-developpement-enrichissant/> <https://www.rapport-gratuit.com/le-paysage-linguistique-en-algerie/>
8. <https://www.rapport-gratuit.com/le-paysage-linguistique-en-algerie/>
9. <https://dn790005.ca.archive.org/0/items/DictionnaireDeLinguistiqueDubois/Dictionnaire-de-Linguistique-Dubois.pdf>
10. <https://www.axl.cefan.ulaval.ca/afrique/algerie-1demo.htm>

### Article

1. Benrabah, Mohamed. – Langue et pouvoir en Algérie. Histoire d'un traumatisme linguistique. Paris, Séguier, 1999, 350 p. (« Les Colonnes d'Hercule »).
2. BENAZOUZ.N ; 2014 « bilinguisme et plurilinguisme ; définitions de bilinguisme »
3. CAUBET, P., Alternance de codes au Maghreb, pourquoi le français est-il arabisé ? In plurilinguisme alternance des langues et apprentissages en contexte plurilingues, N°14, Déc. 122. 1998.
4. Poplack, S. (1988). Conséquences linguistiques du contact des langues : un modèle d'analyse variationniste. Langage & société, 43 (1), 23-48. Récupéré sur [https://www.persee.fr/doc/lsoc\\_0181-4095\\_1988\\_num\\_43\\_1\\_3000](https://www.persee.fr/doc/lsoc_0181-4095_1988_num_43_1_3000).

### Ouvrages

1. GUMPERZ, J-J. Sociolinguistique interactionnelle, une approche interprétative. Paris, Ed l'Harmattan, 1989.
2. Hamers J. F .,contact des langues, in MOREAU Marie-Louise, sociolinguistique, concepts de base. Liège,Mardaga, 1997.
3. Mackey W. (1976) Bilinguisme et contact de langues, Paris : Klincksieck.Moreau M-L, sociolinguistique concepts de base. Édition : MARDAGA, 1997.

### Dictionnaire :

1. Le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Larousse
2. DUBOIS J et al., Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage ,Ed LAROUSSE, Paris,1994.

# **Annexes**

## Annexes



### Chiffres Clés de Facebook en Algérie

L'audience présente sur les réseaux sociaux

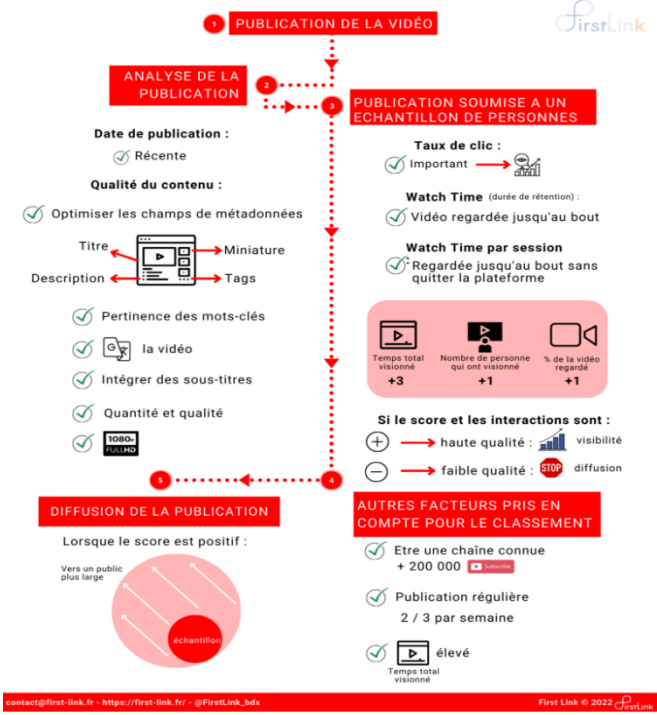
Réseau social	Nbre d'inscrits		
	24 000 000	63%	38%
	4 900 000	56%	44%
	3 650 000	40%	60%
	2 300 000	70%	30%
	846 500	70%	30%



# COMMENT FONCTIONNE L'ALGORITHME D'INSTAGRAM ?



# COMMENT FONCTIONNE L'ALGORITHME DE YOUTUBE ?



## Résumé

Cette humble recherche scientifique s'inscrit dans le domaine de la sociolinguistique. Elle vise à élaborer un objectif précis, à savoir l'analyse du phénomène de l'alternance codique sur les deux plateformes de médias sociaux, YouTube et Instagram. L'objectif de cette recherche est d'observer les youtubeurs et instagrameurs ( Romi Allata , Amira Ria et Mourad Oudia ) l'utilisation alternée des langues dans la vie quotidienne des utilisateurs, où ils ont tendance à passer d'une langue à une autre pour transmettre leurs messages.

À partir d'un corpus comprenant 38 énoncés, nous avons réussi à confirmer nos hypothèses initiales et à apporter des éléments de réponse à la problématique que nous avons posée, à savoir la compréhension du fonctionnement de l'alternance codique. Nous avons tenté de démontrer que le mélange de langues, en l'occurrence le français, l'arabe dialectal et l'anglais, satisfait le thème de notre recherche, faisant ainsi de ce travail une contribution à la recherche scientifique.

**Mots clés :** *sciences du langage, alternance codique, la sociolinguistique, la langue française, la langue anglaise , la langue arabe, réseaux sociaux , ifluenceurs algériens .*

## Abstract

This modest scientific research falls within the field of sociolinguistics. Its specific aim is to analyze the code-switching phenomenon on the two social media platforms, YouTube and Instagram, by observing the usage of languages by YouTubers and Instagrammers (Romi Allata, Amira Ria, and Mourad Ouadia) in their daily lives, where they tend to switch from one language to another to convey their messages.

From a corpus comprising 38 statements, we have successfully confirmed our initial hypotheses and provided insights into the issue we posed, which is to understand the functioning of code-switching. We attempted to demonstrate that the mixing of languages, specifically French, dialectal Arabic, and English, aligns with the theme of our research, making this work a contribution to scientific research.

**Keywords:** language sciences, code switching, sociolinguistics, French language, English language, Arabic language, social networks, Algerian influencers.

## تلخيص

وهذا البحث العلمي المتواضع هو جزء من مجال علم اللغة الاجتماعي. ويهدف إلى تطوير هدف محدد وهو تحليل ظاهرة تبديل التعليمات البرمجية على منصتي التواصل الاجتماعي، يوتيوب وإنستغرام. الهدف من هذا البحث هو ملاحظة مستخدمي اليوتيوب والإنستغرام (رومي اللاتا وأميرة ريا ومراد أوديا) الاستخدام المتناوب للغات في الحياة اليومية للمستخدمين، حيث يميلون إلى التبديل من لغة إلى أخرى لنقل رسائلهم. ومن خلال مجموعة تتألف من 38 عبارة، نجحنا في تأكيد فرضياتنا الأولية وتوفير عناصر الاستجابة للمشكلة التي طرحناها، وهي فهم وظيفة تبديل التعليمات البرمجية. لقد حاولنا أن نبين أن مزيج اللغات، في هذه الحالة الفرنسية واللهجة العربية والإنجليزية، يرضي موضوع بحثنا، مما يجعل هذا العمل مساهمة في البحث العلمي.

*الكلمات المفتاحية: علوم اللغة، تبديل الرموز، علم اللغة الاجتماعي، اللغة الفرنسية، اللغة الإنجليزية، اللغة العربية، الشبكات الاجتماعية، المؤثرون الجزائريون.*